

# SAMPAN



# 舂 舂

New England's Only Chinese-English Newspaper

VOL. XXX, March 15-April 5, 2002

二零零二年三月十五日

## 去年九一一恐怖事件後 美國移民政策的後續發展



## MIRA Forum Discusses the Future of Immigration Policy After Sept. 11

INSIDE: LIBERTY PLACE PROTEST; STEVE GROSSMAN INTERVIEW; TSAI MING-LIANG'S FILMS' REVIEWED

THE SAMPAN

A.A.C.A.  
200 Tremont Street  
Boston, MA 02116

NON-PROFIT ORG.  
U.S. POSTAGE PAID  
PERMIT NO. 54358  
BOSTON, MA



## Census Reports Most Asians in U.S. Are Chinese; More Asian Statistics Also Released

By Adam Smith

It's official. Chinese make up the largest Asian group in the United States, according to a Census report released on March 4. Of the 11.9 million people who identified themselves as Asians when filling out the Census 2000, 2.7 million checked off that they were Chinese.

After Chinese, the next largest Asian groups making up the total Asian population are Filipinos and Asian Indians.

The Census also reported that about 50% of America's Asian population resides in three states: California, New York and Hawaii. California and New York have Asian populations that exceed a million: California houses 4.2 million Asians and New York, 1.2 million.

Locating the Asian population by regions, the Census 2000 reported that 49% of Asians live in the West, 20% in the Northeast, 19% in the South, and 12% in the

Reproduction of the Question on Race From Census 2000

6. What is this person's race? Mark ☒ one or more races to indicate what this person considers himself/herself to be.

☐ White  
☐ Black, African Am., or Negro  
☐ American Indian or Alaska Native — Print name of ethnicity or principal race.

☐ Asian Indian    ☐ Japanese    ☐ Native Hawaiian  
☐ Chinese        ☐ Korean        ☐ Guamanian or Chamorro  
☐ Filipino        ☐ Vietnamese    ☐ Samoan  
☐ Other Asian — Print race    ☐ Other Pacific Islander — Print race

☐ Some other race — Print race

Source: U.S. Census Bureau, Census 2000 questionnaire.

Midwest.

Breaking down the numbers into states, the Census reported that 75% of all the people who reported that they were Asian reside in 10 states: California, New York, Hawaii, Texas, New Jersey, Illinois, Washington, Florida, Virginia and Massachusetts. Here in Massachusetts, 264,814 people checked off that they were Asian in the 2000 Census.

When questioning people about their race, the Census allows people to check more than one box. So, some of the Asians didn't check only Asian, but also another race, too. These are called combination Asians. What Asians were more likely to check more than one race? Japanese.

"Of all the respondents who reported Japanese, either alone or in combination, 31% reported one or more other races or Asian groups," stated the Census' Report "The Asian Population: 2001."

Vietnamese was the Asian group least likely to check more than one race.

INSIDE

COVER STORY: MIRA Forum Discusses Future of Immigration.....P.3

Local News: Liberty Place Protest and More.....P.2,4,5

Letter to the Editor.....P.6

Community Calendar.....P.5

Sampan Interview With Steve Grossman.....P.7

Arts: Tsai Ming-liang Films.....P.8

Chinese Section.....P.9-16

CORRECTION: THE CHINATOWN MASTER PLAN WAS ONE OF THE FIRST COMMUNITY MASTER PLANS IN BOSTON, BUT NOT THE FIRST, AS STATED IN THE MARCH 1 SAMPAN.

The 2000 Census is the first in which respondents could report one or more races.

(This story was based on Census information only.)

## Chinatown Activists, Residents, Put Up Fight Against Proposed Liberty Place

During an hour-long protest on March 1, Chinatown activists and residents, some driving in cars, showed they weren't going to just sit by and watch the proposed 30-story Liberty Place building go ahead without a fight.

"Liberty Place will add 350 new cars to Chinatown," said one speaker through a loudspeaker standing at the area where Liberty Place is slated to be built, at the corner of Washington and Essex Streets. "These (protesters') cars are here to help you visualize the impact of that."

The show was effective: car's honked and jammed up the streets during the lunch-time event. And the well-organized rally, which was named "Operation Car Jam," was written about in at least two major Boston papers, the Globe and the Herald, the next day. The demonstration, which was hosted by the Chinatown Progressive Association and the Campaign to Protect Chinatown, was the largest so far against the building.

The exact number of protesters was hard to count because in addition to the about 100 sign-holding walkers, protesters also drove cars around the block, in an attempt to show how the building's tenants will congest the area's traffic.

Carla Richardson, an aide to State Senator Dianne Wilkerson, who recently started representing Chinatown after the redis-



(CONTINUED ON PAGE 4)

## Non-Profits Get City Help

Boston non-profit organizations, including some Chinatown groups, recently got grants from the city through the Partner's with Non-Profits program. The grants were announced on Feb. 26 at the Chinatown Wang YMCA. Mayor Thomas M. Menino handed out giant checks to the groups.

In Chinatown, the Asian Task Force, got \$25,000; the Asian's Women's Dance Troup got \$5,000 and the Wang YMCA got \$25,000.

A total of \$617,660 was awarded in all.

The Partners with Non-Profits program gives grants of up to \$25,000 to community-based, not-for-profit organizations. In the photo is, left to right, Reverend Cheng Tan of the Asian Women's Dance Troup; Menino; Brenda Chin of the Asian Task Force Against Domestic Violence; Charlotte Golar Richie, director of the Department of Neighborhood Development; Shirley Fan also of the Task Force, Joe Ferrell, YMCA president; Bill Moy, YMCA Board Chair.

--Adam Smith



## Ni Lun Update

Most of the thirty-nine people evacuated from their basement home at 55 Harvard St. in Chinatown on Chinese New Year's Day have been able to return, according to Boston Inspectional Service Department Officials.

The residents were evacuated from their apartments after the ISD found them to be living in illegal, dangerous and unsanitary apartment units. ISD was tipped of when someone called 911 to report oil fumes emanating from the building.

Many of the people who were evacuated from the building, which is owned by the Ni Lun Association, had been staying at the Double Tree Hotel while they were out of a home, but on March 3, most left the the hotel and went back to the building. According to the Inspectional Service

Department, two-thirds of the apartment units were able to reopen after Ni Lun made repairs.

"There is still additional work that needs to be done, but none of it is (for violations that are) life-threatening," said Lisa Timberlake of the ISD commissioner's office.

Sampan called the Ni Lun Association, but the person who answered didn't want to be named, and said only that "everything has been taken care of."

According to ISD, Ni Lun has been working with a contractor to bring the building up to code.

The Chinatown Progressive Association told Sampan that they are working to find emergency housing for two individuals who were not able to return to their apartments in the building.

--Adam Smith



# Panelists At Forum to Discuss U.S. Immigration Policies Post-Sept. 11 Are Optimistic, But Cautious, About Reforms

By Adam Smith

The tragic events of Sept. 11 have sparked the United States' lukewarm political question of how should we work our policy on immigration into a burning flame. The question was always there, of course, but suddenly it became much more immediate. Should we close our borders? Should we track all international students? Should we put tighter restrictions on who we allow in? Or, should we keep things the way they were on Sept. 10 - after all Timothy McVeigh was American born and his intentions weren't that far off from those of the Sept. 11 terrorists.

A group of immigration advocates and specialists and U.S. representatives met at a March 8

forum to tackle the immigration question and to explore what kinds of laws we can expect to come, post-Sept. 11.

In sum, most of the panel's speakers, including U.S. representative Barney Frank, were optimistic. The prevailing theme was that while pro-immigrant legislation was derailed by Sept. 11, it wasn't stopped and it isn't likely to be reversed. However, they were also cautious, saying that pro-immigrant policies will require a bit more work from advocates than if Americans had never heard the name Mohammed Atta.

"On September 10, we in the immigrant advocacy community were really euphoric ... there was a general realization that immigrants had been poorly treated. And really it was time to rectify some of the worse conditions of the welfare reform act and immigrant reform act of 1996. And then two planes happen to hit the World Trade Center buildings and our reality, the reality of all the world, changed and changed for the worse..." said Victor DoCouto, the executive director of the Massachusetts Immigrant and Refugee Advocacy Coalition, the organization that hosted the event. "Now, instead of legislation to help immigrants and refugees, we're looking at rather punitive actions: the passage of the PATRIOT ACT... immigrants are portrayed as terrorists, borders are being shut down, refugees are being prohibited from the country -- the number (of refugees let into the country) has to be higher but it has been cut way down from last year. (But) I think, though things may have slowed, all of our missions have legs and have wheels, and we really do

need to get back on track."

DoCouto's words were echoed by Barney Frank: "The first problem (after Sept. 11) was that we had the possibility of anti-immigration legislation coming through. (But) I am confident that we are going to win most of our agenda at some point, because we have just been through the worst. Sept. 11- was the worst thing we could've taken from the stand point of immigration laws. I believe we have survived that and we're now beginning to make

**"This country ought to feel guilty sometimes about immigration precisely because we become the beneficiaries of these energetic and creative people."**

**-- U.S. Representative Barney Frank**

progress again..."

But, Frank said that immigrant supporters must work to combat America's new fear of immigrants. One way to do this, he implied, was to remind Americans how important our newcomers are to our country's economy.

Frank reminded that if it weren't for immigrant workers, we wouldn't have seen the country's economy grow as it did over the past 10 years without inflation.

"There is no debate possible, of a logical sort: Immigrants have been one of the major assets to the American economy... Because in the American workforce, growth and economy are composed of two factors, increases in productivity and increases in the workforce," said Frank. "This country ought to feel guilty sometimes about immigration precisely because we become the beneficiaries of these energetic and creative people."

Who are immigrants? Who decides that they are so interested in bettering the life of their family that they pick up and leave the country where they grew up and go to a foreign country where they may not speak the language... emigrating is a very courageous thing to do. And immigrants tend not to be random selections from a particular country, but some of the most energetic, and innovative and creative and ambitious people. They're a great benefit to the United States."

One speaker, Esther Olavarria, a legal council to U.S. Senator Edward Kennedy's office, pointed out that a big battle for getting pro-immigrant legislation passed is getting Republican support.

Frank added to her point:

"Take no Congress member for granted. Everyone ought to be hearing from his or her constituents," he said.

What sort of pro-immigrant proposals are on the table? Advocates want to see the passing of the Student Adjustment Act, which would allow undocumented students who are no older than 21 and who have been here for at least 5 years to apply for legal permanent resident status so that they can attend college. They want a change in a Registry of Motor Vehicles' policy so that immigrants

who do not qualify for a Social Security Number could still apply for a driver's license. They want to get a provision of the Farm Bill passed which would restore food stamp benefits to many legal

immigrants. They want to see more than the talks re-started between President Bush and Mexico's President Vincente Fox to make a deal letting undocumented Mexicans living and working in the U.S. to be able to earn residency. They want a deal that would apply to other foreigners, too. Also, if reinstated, the 245 (i) provision would allow foreigners who are illegally in the U.S. and awaiting immigration visas to pay a \$1,000 fine and adjust their status without leaving the country. (If they leave the U.S. to get immigration visas in their home country, they would likely be stopped from returning to the U.S. for three to 10 years.)

Some panelists, however, were concerned that the recent passing of the PATRIOT ACT was a backwards step for immigrants' and civil rights. They fear this harms the rights of U.S. citizens as well as immigrants because, among other things, under the law immigrants can be detained and aliens can be declared terrorists with out due process of law.

But other speakers at MIRA's forum stated that some protective reforms are necessary before passing pro-immigrant laws.

"We have to assure the American public that our borders are secure, that INS and the State Department have the information they need from the CIA, from the FBI and other agencies in the government that the few foreign nationalists who mean to do us harm are identified before they come into the country, and not grant them Visas to come in and not grant them adjustment of status. Once this is done we can get back to our agenda before Sept. 11," said Olavarria.

## Some Statistics on Immigration:

One in 10 Americans are foreign born, and one in five are either foreign-born or first generation Americans (Census 2000)

The top three birth countries for America's foreign-born are Mexico, China and the Philippines (Census 2000)

In 2000, the foreign-born population made up 12.4% (17.4 million people) of the total civilian labor force. The labor force participation rate of the foreign-born population was 66.6%, almost the same as the rate for the native U.S. population, which was 67.3% (Census 2000)

In Massachusetts, 12.4% of the population is foreign born (Census 2000)

The number of foreign students studying in America's colleges and universities in 2000 was 514,723

Most foreign students are from China (54,466), followed by Japan (46,872), India (42,337), and Korea (41,191)

## Some Post-Sept. 11 Effects on Immigration:

Because of the events of Sept. 11, the U.S. put refugee immigration issues on hold, starting in November. This created a backlog of paperwork, which has been delaying thousands of refugees from settling in the United States

The Immigration and Naturalization Service, because of Sept. 11, is going to be restructured into two parts: One part will welcome America's newcomers, the other will try to catch anyone who is here illegally

The USA PATRIOT ACT was passed. Here are some items of the PATRIOT ACT that worry immigration advocates:

\* It gives authority to the Secretary of State to designate any group, foreign or domestic, as a terrorist organization

\* It states that the Attorney General or the Deputy Attorney General (with no power of delegation) may certify an alien as a terrorist if they have reasonable grounds to believe that the alien is a terrorist or has committed a terrorist activity

\* It allows the INS (Immigration and Naturalization Service) to detain a suspected terrorist alien for seven days before bringing immigration or criminal charges

\* It requires that a Foreign Student Visa Monitoring Program be implemented

### The Sampan

200 Tremont St., Boston, Mass. 02116  
(617) 426-9492; Fax: (617) 482-2316

English Editor: Adam Smith  
Chinese Editor: Anita Chang  
Marketing Manager: Jada Wang  
Design & Layout: Adam Smith/ Anita Chang  
Typesetting/English Ads: Georgianna Tam  
Typesetting/Chinese Ads: Adeline Cheng  
Printer: Graphic Developments, Inc.

The Sampan is New England's only bilingual English-Chinese newspaper and is published on the first and third Fridays of the month. It is nonprofit and nonpartisan. Founded in 1972, it is published by the Asian American Civic Association and is the oldest newspaper of its kind in the U.S. The Sampan is distributed free in Chinatown and the Greater Boston area, as well as to subscribers in 20 states. All donations to the publication are tax-deductible.

Submissions: Articles, letters to the editor, calendar events and others should be mailed to Editor, The Sampan, 200 Tremont St., Boston, MA 02116 or faxed to (617) 482-2316.

Subscriptions: \$30/year (3rd class mail); \$60/year (1st class mail). Direct requests to Jada Wang, x206.

Advertising: \$10 per column inch; \$160 per quarter page; \$290 per half page. Surcharges apply for translation and/or typesetting. Discounts are available for long-term advertisers.



# HELP WANTED

( PROTEST - CONTINUED FROM PAGE 2)

tricting, spoke at the event, saying that Wilkerson knows about the problem Chinatown faces with big development. City Counselor Chuck Turner, who represents the South End and parts of Roxbury, also spoke in support of Chinatown.

The CPA, CPC and other activists repeated the major complaints they have with the building proposal. They said it's too tall (The Chinatown Master Plan calls for buildings to be only 8-10 stories), it will add traffic, it will cause air and noise pollution, it will cast shadows over its neighbors and it's too expensive. Protesters are very worried that the building will cause rents to rise and push out area-tenants. Liberty Place plans to build 468 apartment units.

"What will this bring us? Air pollution and traffic," said one protester, through an interpreter. His criticisms were amplified by protesters' anti-Liberty Place chants, such as "Losing our home is a damn disgrace. Fight Liberty Place."

Liberty Place developers and representatives have said to Sampan that they don't think the project will gentrify the area because it will increase the supply of housing in the area. They also said during public hearings concerning their project that because the building will be so close to public transportation and because it will include an off-the-street drop-off area for residents, traffic will not increase too significantly.

Jessica Shumaker in the Boston Redevelopment's communications office said: "It's an issue of basic supply and demand. By increasing the supply of housing in the city, regardless of it being affordable or market rate, costs are driven down, which helps alleviate the gentrification."

Liberty Place has also pointed out that they're proposal would include 50 apartment units that would be rented at a BRA determined affordable rate, and 20 units that would go to the Hong Luck House.

But a major complaint of some in the community is that those 50 affordable units would still be too expensive for Chinatown residents. Those units' rent will be based on the standard BRA calculation of 80%, 100%, or 120% of median income level. This adds up to a much higher rent price than what many Chinatown residents' pay, say opponents of Liberty Place, because incomes in Chinatown are significantly lower than incomes in the rest of the city.

The 20 units that will go to the Hong Lok House for elderly, however, will be rented at a price determined using 60% of median income level. And the developer of Liberty Place is proposing to build the units next door to the existing Hong Luck House in a historic building that will be rebuilt on Essex Street.

But many Chinatown residents have pointed out that Liberty Place isn't the only high-rise planned for the area. Kensington Place, a 28-story building is also being proposed for Hinge Block which is very close to the area that Liberty Place is planning to build. They fear these buildings could begin the end of Chinatown being a place where Chinese immigrants can actually live.

The March 1 protest came about a week after the Feb. 20 BRA comment period for Liberty Place ended.

The BRA is now evaluating the comments that it received by mail about the Liberty Proposal.

--Adam Smith

## Massachusetts Teachers Association

## CONSULTANTS

The MTA is seeking applicants for two full-time positions of Labor Relations Consultants. The Consultants work closely with our local teachers associations negotiating contracts and enforcing collective bargaining agreements. Other important requirements are experience in membership and political organizing; excellent interpersonal and advocacy skills; effective speaking and writing skills; familiarity with computer applications; and a willingness to travel and work nights and weekends. A Bachelor's degree is required. A Master's degree is preferred. MTA offers an excellent salary and fringe benefit package. Please fax your resume by March 1, 2002 to:

**Human Resources**  
Massachusetts Teachers Association  
20 Ashburton Place • Boston, MA 02108  
Fax: 617-725-4287

MTA is an Equal Opportunity Employer

## Amherst-Pelham Regional School District

The following vacancies are anticipated for the 2002-2003 school year.

High School Principal  
Assistant Principal - Elementary

Pre-School Teacher  
Art Teacher (K-6)  
Classroom Teacher (K-6)  
Chemistry Teacher (9-12)  
Chinese Language Teacher: Middle and High School  
Computer Education: Middle and High School  
English Teacher: Middle School  
Family & Consumer (Culinary Arts) Teacher: High School  
French Language Teacher: Middle or High School  
Librarian: Elementary  
Mathematics Teachers: Middle and High School  
Physics Teacher (9-12)  
Social Studies: Middle School  
SPED/ Alternative: High School  
Technology Education Teacher (CAD/Electronics): High School

Guidance Counselor: Elementary and Middle School  
School Psychologist: Middle and High School - Full and Part time  
Student Assistance Counselor: High School

Interviews will begin on or about April 15, 2002. Please mail, fax or email your resume by to:

Amherst-Pelham Regional School District: Office of Human Resources  
170 Chestnut, Amherst MA 01002  
FAX 413-549-9811  
OrtizM1@arps.org

Candidates of color and from other under-represented groups are encouraged to apply. Amherst-Pelham is a member of the Minority Student Achievement Network.

www.amherstregionalschools.net

## Family Counselor

Bilingual

Cantonese/Mandarin. Part time/full time position. Provide outreach, individual, couple and family counseling w/biological families and their children.

Send resumes to Program Director:  
Dare Family Services  
265 Medford St., Somerville, MA 02143  
Fax: 617-628-3778  
Dare is an AA/EOE M/F/H/V

## ADVERTISE IN SAMPAN

## OFFICE CLEANERS OPPORTUNITIES

Part Time/Full Time  
Day or Night  
Flexible Hours Poss.  
No Experience Nec.  
\$12/call 617-976-6880

## Nashoba Brooks School

An Independent School for Boys and Girls, Age 3-Grade 3; for Girls, Grade 4-8

## POSITIONS AVAILABLE SEPTEMBER 2002

### Latin/French Teacher

Experience and Masters degree required.

### Upper Elementary Teachers (Grades 3-5)

1-3 years experience and Masters degree required.

### Grades 2/3 Reading Assistant Teacher

Experience and Bachelors degree required.

NBS is an anti-racist school.

Please forward resumes to E. Kay Cowan, Head of School, Nashoba Brooks School, 200 Strawberry Hill Road, Concord, MA 01742. Fax (978) 371-2597 or email: kay\_cowan@nbsc.org

## NANNY

Energetic, loving caregiver needed for 7-month-old. Speak Cantonese, Taishan, or Mandarin with baby. Must also have good English-language skills. Work Mon, Tue, Wed, with option for more hours as mother's helper. Five-minute walk from Hynes/ICA Green Line T-stop. 617-267-8782.

## Operations Manager

Department of Public Works  
Parks and Open Space Division

To ensure that all parks, public grounds, athletic fields, sanctuaries, open spaces, school grounds and playgrounds are appropriately maintained, safe and available for public use. Must establish, update and execute a comprehensive park maintenance/management plan, supervise division personnel, oversee fleet maintenance, safety practices, contractors, accounting systems, purchasing and asset management. Demonstrated ability in park maintenance operations, supervisory, training and administration experience, administration and excellent public relations skills are required. Salary \$55,900. Resume and cover letter by March 22, 2002 to Human Resources Dept., Town of Brookline, 333 Washington Street, 3rd Floor, Brookline, MA 02445.

*An Affirmative Action/Equal Opportunity Employer  
The Town of Brookline does not discriminate on the basis of disability in its hiring practices*

## Part-time Home Depot Associate.

Apply for a part-time associate position. It's a great job that works with your lifestyle!

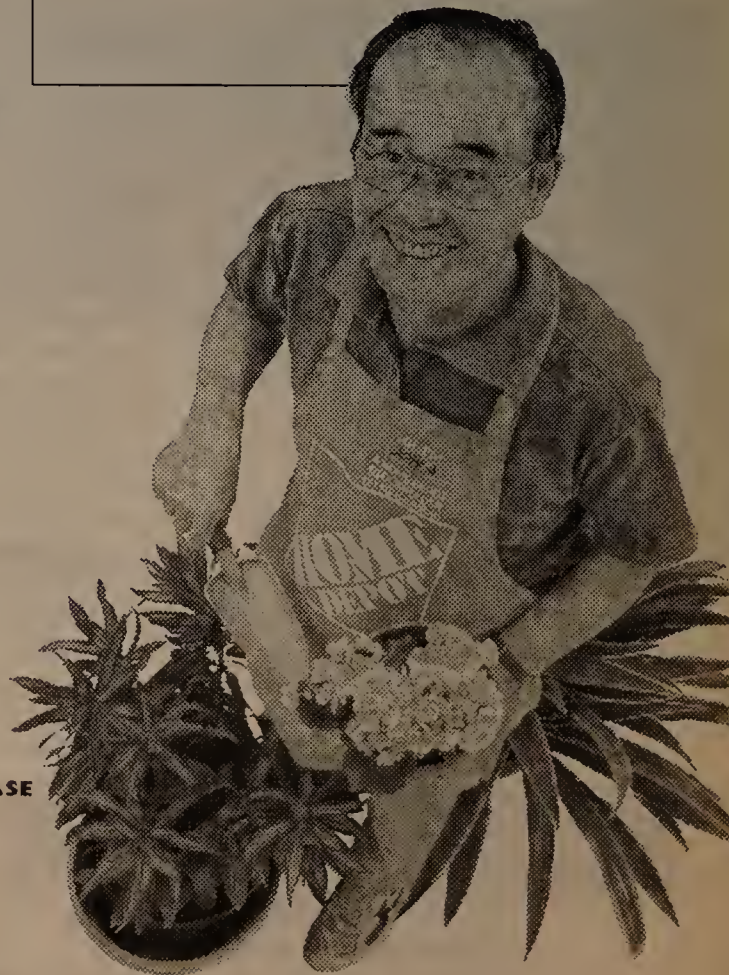
At The Home Depot, we know that our associates need flexibility. That's why we offer a wide range of part-time opportunities in a fast-paced, fun environment. Our competitive pay & variety of schedules make it easy for you to say 'yes' to part-time work!

**Benefits include:**  
GREAT PAY • 401(K) & PAID SICK, HOLIDAY and PERSONAL TIME  
EMPLOYEE STOCK PURCHASE  
DAYCARE DISCOUNTS  
EXTENSIVE TRAINING AND MUCH MORE!



Great careers built here!

Apply today at the Application Center in our store:  
5 Allstate Rd., Dorchester, MA 02125  
or call our toll-free Career Line at 1-877-WORK-4-HD  
www.careers.homedepot.com  
Equal opportunity employer & drug-free workplace.





# Chinatown Groups Join Rally Outside City Hall To Call for Affordable Housing

Will Chinatown become just a name? That's what some Chinatown activists who joined the March 7 demonstration outside City Hall fear.

"If low income homes aren't built in Chinatown, then it will just be a name," said Henry Yee of the Chinatown Resident's Association. That association and the Chinatown Progressive Association were the two Chinatown groups who showed up at the protest, which was hosted by the Boston Tenant Coalition.

About 80 demonstrators from many Boston neighborhoods creatively hung out

clothes, on which messages were written, on clothes lines to call for more low-income housing in Boston. The clothes' messages included: "Affordable Housing For All" and "Affordable Housing is a Human Right."

The demonstrators circled an area of sidewalk near the Government Center T stop, yelling "Housing for people, not for profit."

The CPA and the CRA have been speaking out the loudest against the building of Liberty Place, a 30-story market-rate apartment building that's proposed to be built on the corner of Washington and Essex Streets.

--Adam Smith

# Chinatown Safety Committee Meeting Discusses Crime, Restaurants' Proposals

A cup of hot coffee was the weapon of choice in a February robbery at a Chinatown Dunkin' Donuts, according to Boston Police Patrolman Frank Walsh, speaking at the March 6 Chinatown Safety Committee Meeting. Walsh said that a man threw a cup of coffee on the woman working behind the counter of the Kneeland Street Dunkin' Donuts and then he took \$200 from the register. The incident was one of the 40 crimes in the Chinatown-area that were reported to Boston Police during last month. At the time of the meeting, 28 arrests had been made, said Walsh.

Police at the meeting also told of the continuing problem of drugs and prostitution in the area. One of the prostitutes arrested last month was only 14 years old.

As for the parking problem in Chinatown, "La Grange Street is getting to be a problem," said Walsh. He said that there has been an increase in Parking violations since the strip club Centerfolds opened there.

An appeal for Centerfold's liquor license will be at the Superior Court John W. McCormick Building at 90 Devonshire Street on March 26.

"I think it's important that we have a good showing," said Boston Police Sergeant Tom Lema.

Other business discussed by the committee was that China Pearl restaurant is proposing to expand to the first floor of it's 9 Tyler Street building, and that the owner of Shanghai Cafe on Kneeland wishes to transfer a full liquor license to the Shanghai Cafe and it's beer and wine license to his other restaurant, the Peking Cuisine. The committee approved both, with some conditions.

-Adam Smith

# First Bilingual Tax Workshop in New England comes to Chinatown

By Adam Smith

For the first time in the New England-area, the Internal Revenue Service is reaching out to non-English speakers who own small businesses by starting a series of free tax workshops in Chinese.

"The IRS hired me to reach out to the Chinese community, and my job is to make that happen," said Elise Sickels, who is hosting the workshops that are aimed at helping small businesses save tax money and keep correct tax records.

Sickels, who speaks Mandarin and who will be accompanied by a Cantonese interpreter, will talk about business income and expense taxes for small businesses, how business owners who operate from their homes can use the tax rules to their best advantage, self-employment tax, how use tax-write offs for business-use cars and computers, how to avoid getting audited, and other such topics.

"I'd like to discuss how these businesses can use their limited resources to their advantage in this economic down turn," said Sickels.

Sickels is the first bilingual, Mandarin speaking, senior tax specialist hired by the IRS in the New England-area, and has worked at the IRS for 14 years.

The workshops will be held at the Taipei Economic and Cultural Office's cultural center at 65 Harrison Ave. in Chinatown. TECO and the IRS are sponsoring the workshops, which begin March 20, 3-5 and April 3, 3-5 p.m.

Sickels said she also hopes that these multilingual workshops will lead the beginning of the other workshops in Cambodian and Vietnamese.

"This is a big, exciting step for us," said Sickels.

(Elise Sickels, who also goes by the name Eileen Yee, is looking for other Asian-American organizations to team up with her for future tax workshops. Any group interested can call her at (617) 316-2318.)

## COMMUNITY CALENDAR

### MEETINGS

THE NEXT CHINATOWN NEIGHBORHOOD COUNCIL MEETING IS **MARCH. 18 AT 6 P.M.** AT 125 HARRISON AVE.

THE NEXT CHINATOWN SAFETY MEETING IS **APRIL 3 AT 10:30 A.M.** AT THE DOUBLETREE HOTEL CONFERENCE ROOM AT 821 WASHINGTON ST., BOSTON.

THE CAMBRIDGE CENTER FOR ADULT EDUCATION WILL HOST A WORKSHOP TITLED ASIAN AMERICAN COMMUNITIES: RAISING AWARENESS, ON **MARCH 23, 1:45 P.M.** CALL (617) 547-6789, EXT. 1 THE WORKSHOP WILL BE PART OF THE CENTER'S ARTS AND THE MEDIA EVENT THE SAME WEEKEND.

THE ALLIANCE OF BOSTON NEIGHBORHOODS WILL DISCUSS TRAFFIC AND POPULATION DENSITY AND HOW THE TWO EFFECT QUALITY OF LIFE. THE MEETING IS **APRIL 3, 6-9 P.M.** AT THE BOSTON PUBLIC LIBRARY. CALL (617) 445-1999.

### ARTS

THE MUSEUM OF FINE ARTS BOSTON, 465 HUNTINGTON AVE., BOSTON WILL SCREEN FILMS BY DIRECTOR TSAI MING-LIANG. FILMS TITLES AND DATES ARE AS FOLLOWS:

"THE MISSING MOON" PLAYS **MARCH 23, 12:45 P.M.** (THE FIRST SHOW WILL INCLUDE A PREVIEW PERFORMANCE BY THE DULCIMER PLAYERS OF THE KWONG KOW CHINESE SCHOOL.

"THE RIVER" PLAYS **MARCH 21 AT 8 P.M.**

"DIGITAL SHORTS," PLAYS **MARCH 29, 6 P.M.**

"MY NEW FRIENDS" PLAYS **MARCH 31 AT 10:30 A.M.**

THE MFA, IN CONJUNCTION WITH THE ASIAN AMERICAN RESOURCE WORKSHOP, WILL ALSO HOST AN ASIAN AMERICAN FILM AND VIDEO FESTIVAL IN STARTING IN APRIL. THE FILM SCHEDULE FOR THAT WILL BE AS FOLLOWS:

"ROADS AND BRIDGES," BY DIRECTOR ABRAHAM LIM WILL PLAY ON **APRIL 12 AT 8 P.M.**

"IN THE EYE OF THE BEHOLDER" BY DIRECTOR ANN SHIN WILL PLAY **APRIL 13 AT 4 P.M.**

"WHEN THE COOLIE BECOMES COOL" AND "SLAYING THE DRAGON" BY DIRECTOR DEBORAH GEE WILL PLAY **APRIL 11 AT 8 P.M.**

"WOMEN BETWEEN WORLDS" A SERIES OF SHORT FILMS BY ANULA SHETTY, ANITA CHANG, YUNAH HONG WILL PLAY **APRIL 18 AT 6 P.M.**

"LOVE AND MARRIAGE," A SERIES OF SHORT FILMS BY DIRECTORS FRANCISCO ALIOWALAS, SHANTI THAKUR, AUGUSTINE MA, AND ANITA CHABRIA WILL PLAY **APRIL 19, 8 P.M.**

"NEW KIDS ON THE BLOCK," WILL PLAY **APRIL 20 AT 1:30 P.M.**

FILMS COST \$7-\$8. CALL (617) 369-3770.

KEVIN SO WILL PERFORM **MARCH 21, 9-11 P.M.** AT THE FIRE AND WATER CAFE IN NORTHAMPTON; **MARCH 22 AT 8 P.M.** AT THE NAMASTE CAFE IN NEWTON; **MARCH 23 AT 8 P.M.** AT THE CRESENT DRAGON GALLERY CAFE IN HAVERHILL AND **MARCH 29 AT 9 P.M.** AT THE LIZARD LOUNGE IN CAMBRIDGE. FOR MORE INFO LOG ON TO WWW.KEVINSO.COM

THE ART EXHIBIT, "PERSONA," (PICTURE LEFT), IS ON DISPLAY THROUGH APRIL 20 AT THE SOMERVILLE MUSEUM, 1 WESTWOOD ROAD, SOMERVILLE. (617) 666-9810. "PERSONA" INCLUDES WORKS BY SAND T. GALLERY HOURS ARE THURS., 2-7 P.M., FRI., 2-5 P.M. AND SAT., NOON-5 P.M. FREE, BUT DONATIONS ARE WELCOME.

### OTHER

THE BIG SISTER ASSOCIATION OF GREATER BOSTON SEEKS WOMEN TO PROVIDE FRIENDSHIP AND SUPPORT TO GIRLS IN THE COMMUNITY. THE BIG SISTER ASSOCIATION WILL HOLD INFORMATION SESSION AT 161 MASS. AVE., 2ND FLOOR, BOSTON, ON THE FOLLOWING DATES: **MARCH 19, 1P.M. AND MARCH 25 AND 28, 6 P.M.** CALL (617) 236-8060.

AUTHOR OF "ASIAN AMERICAN DREAMS," HELEN ZIA WILL TALK AT THE CAMBRIDGE CENTER FOR ADULT EDUCATION, 42 BRATTLE ST., HARVARD SQUARE, CAMBRIDGE ON **MARCH 16, TOMORROW, 3-5 P.M.** CALL (617) 426-5313.

THE HORIZONS INITIATIVE SEEKS VOLUNTEERS TO PLAY WITH HOMELESS CHILDREN IN SHELTERS. A 6 MONTH, 2-HOUR-A-WEEK COMMITMENT IS REQUIRED. CALL (617) 287-1900. NEXT VOLUNTEER TRAINING IS APRIL 6.

### ANNOUNCEMENTS

THE ASIAN AMERICAN CIVIC ASSOCIATION WILL HOST A FREE DIABETES SCREENING ON **MACH 29 FROM 9-10 A.M.** AT 200 TREMONT ST., BOSTON. THE SCREENING WILL BE FOLLOWED BY A WORKSHOP IN ENGLISH AND MANDARIN ABOUT THE DISEASE. CALL (617) 426-9492.

THE ASIAN AMERICAN CIVIC ASSOCIATION'S ADULT ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE PROGRAM WILL BE TESTING STUDENTS FOR NEW CLASSES, WHICH WILL BEGIN IN APRIL. THE TEST IS **MARCH 18 AT 9 A.M.** AT THE AACA, ROOM 4, 200 TREMONT ST., BOSTON, MA, 02116. TUITION FOR THE 12-WEEK COURSE IS \$250.

THE ASIAN AMERICAN CIVIC ASSOCIATION'S HEALTH AND SANITATION PROGRAM IS LOOKING FOR NEW STUDENTS. THE PROGRAM PREPARES ITS STUDENTS TO TAKE THE BOARD OF HEALTH CERTIFICATION TEST FOR RESTAURANT OWNERS AND WORKERS. FOR MORE INFORMATION, CALL MELODY TSANG AT (617) 426-9492, EXT. 209.





Sampan Reader  
Questions Answers in  
Liberty Place  
Interview

March 8, 2002

Dear Sampan:

I am writing in response to the interview with Mr. Louis Miller and Ms. Stephanie Wasser regarding the Liberty Place project in the March 1, 2002 issue of SAMPAN. Mr. Louis Miller, the attorney and main spokesman for Liberty, argued that gentrification and prices are related to the issue of supply and demand, and that by building enough housing, there will be equilibrium in the housing market. While I do understand this supply and demand analysis, I think that Mr. Miller is wrong in using this as a justification for Liberty Place. Yes, the supply curve of housing units in Chinatown will be shifted, but only for those individuals of the high-income strata.

Ms. Stephanie Wasser, the regional vice-president of Charles E. Smith Realty Companies, claims that she does not believe that Liberty Place will gentrify the neighborhood. Furthermore, she believes that it will bring "people to the city who like diversity." First of all, let's define the word "gentrification." According to the dictionary it is "the restoration and upgrading of deteriorated urban property by middle-class or affluent people, often resulting in displacement of lower-income people." Ms. Wasser says that the market rate of Liberty Place is for people who make \$75,000 a year. However, the average annual income for Chinatown residents is \$12,500 (Boston Globe, March 3, 2002), which means that Chinatown residents would not be able to afford these units. Thus, I challenge Ms. Wasser's statement and her definition of "diversity" - just because the future residents of Liberty may consist of people from different racial and ethnic backgrounds does not mean that there is "diversity." One also has to take class into consideration, and when you are driving working-class residents out of their own community, then that is gentrification!

In the conclusion of the interview, Mr. Miller tells us that "a significant segment of the community" has told him that the project is a "terrific thing." Well, I have taken a look at Liberty Place's Draft Project Impact Report, and the so-called community letters of support are from places such as the Kensington Investment Company, Inc., the Kneeland and Washington Street Realty, Emerson College and the Millennium Partners-Boston. I find it interesting that none of these companies and institutions work directly with the Chinatown residents, and yet, claim to speak for the entire Chinatown community. I think that it is terribly deceiving on the part of Mr. Miller to make such a comment, especially since his "supporters" represent such a small and exclusive group of people who have interests other than the well-being of the actual Chinatown working-class and immigrant residents.

As a Chinatown resident who has lived here for practically my entire life, I demand the City of Boston, the Boston Redevelopment Authority, the Chinatown Neighborhood Council and all these developers to stop oppressing and marginalizing Chinatown and its people.

Sincerely yours,  
Helen Y. Wong

Sampan's Response:

Thank you for voicing your opinions in our paper. We invite others to do the same. One mission of the Sampan is to serve Chinatown readers. We want to hear from you. Write us:

Sampan, 200 Tremont St., Boston, Ma, 02116, or e-mail: englisheditor@aaca-boston.org

HELP WANTED

JOB OPENINGS

Now Available at the Wang YMCA of Chinatown

**Youth and Family Director.** Responsible for directing a multi-site school age child care program and summer camp. Must have experience and meet OCCS requirements. Full time with benefits. Please contact Douglas Heyer at ext. 222.

**Teen Group Work:** Two part-time positions. Energetic and caring person wanted to assist in building our teen program. Duties include group work, gym monitoring, social, educational projects, and teen nights. Must like teens and be able to work with racially diverse groups and promote character development. Hours: afternoon/some evenings & weekends. Experience and bilingual in Chinese are a plus. Please contact Richard Chin at ext. 224

**Member Service Department:** Part Time and Volunteer Opportunities for outgoing individuals who are bilingual in Chinese. We are looking for people with experience in exercise instruction and others who have experience in membership sales. Contact Paula Reynolds at ext. 238

**Aquatic Department:** Lifeguard & Swimming Instructors needed, flexible hours. Please call Douglas Heyer ext. 222.

WANG YMCA OF CHINATOWN  
8 OAK STREET WEST  
BOSTON, MA 02116  
TEL. (617) 426-2237



Brookline Public Schools

Teachers

Elementary Guidance  
Grades 7-8: Science and French/Spanish  
Grade 9: Math/Science  
K-8: ESL and .5 ESL  
HS: English/Social Studies  
HS: .5, English/School within School  
HS: .1, Psychology/School within School

Special Education

HS: Learning Center  
Grades 7-8: Full Inclusion  
Grades 4-6: Autism PDD  
Grade 4: Full Inclusion  
K-8: Learning Center, FT and PT

Support Staff

Sped Aides  
Steps to Success Advisor: Academic and social support for low income students in grades 4-12. \$14-\$14.90/hour.

Deadline for filing: April 1, 2002 - Send cover letter, resume and 3 letters of recommendation to: William B. Ribas, Asst. Supt. for Personnel, 333 Washington St., Brookline, MA 02445; Fax: 617-730-2108. www.brookline.mec.edu  
An Affirmative Action/Equal Opportunity Employer

School Year 2002-2003  
Instructional Leadership  
Vacancy



Boston Public Schools

Literacy Coach

The Boston Public Schools is seeking Literacy Coaches for the school year 2002-2003 to provide professional development to teachers in Readers' and Writers' Workshop by working one-on-one, in groups, and through facilitation of trainings and inquiry groups.

**Responsibilities:**  
Work with school faculties to develop and operationalize a professional development plan for implementation of Readers' and Writers' Workshop that includes planning, teaching and debriefing demonstration lessons; providing one-on-one and small group instructional coaching; teaching literacy workshops for adult learners; and facilitating inquiry groups and peer observations.

**Qualifications:**  
Deep knowledge of and experience teaching Readers' and Writers' Workshop and applying literacy strategies across content areas, experience teaching/coaching teachers in the area of literacy, knowledge of adult learning theory, outstanding presentation and facilitation skills, ability to work well with teachers and principals, and strong commitment to improving literacy practice.

Please see our BPS website (www.boston.k12.ma.us) for the appropriate application process. The application deadline for this posting is March 27, 2002.

The Boston Public Schools is an affirmative action/equal opportunity employer that actively seeks applications from candidates of color, women and all candidates committed to our focus on children.

www.boston.k12.ma.us

ADVERTISE  
IN  
SAMPAN  
FOR RATES CALL  
JADA WANG  
(617) 426-9492,  
EXT. 206



TAMMY HUANG

Former NEWBURY STREET STYLIST

Tel: 617-451-2918  
Add: Boston Chinatown  
Meidong Mall  
88 Beach St., Suite 10  
Email: Tam\_8222@yahoo.com  
Http://www.akihairstudio.com

HAIR CUT  
HIGHLIGHT WITH CAP  
HIGHLIGHT WITH FOIL  
FACIAL & WAXING  
NAILCARE

Affordable Housing Available

Applications will be accepted  
beginning on April 1, 2002

Kimball Court II in Woburn, MA

19 One-bedroom and 20 Two-bedroom  
affordable apartments now being built!  
Apartments include washers and dryers, microwaves,  
ovens, dishwasher, disposal and refrigerator, ceramic  
tile baths, oak cabinets, key card building access.  
Community building with fitness center,  
outdoor pool and heated spa.

Professional on-site management  
Beautiful grounds  
Call 781-932-0666 or fax 781-933-0377  
for information.  
7 Kimball court  
Woburn, MA 01801  
Directions to Kimball Court

Take I-95 (Route 128) to exit 34 (Winn Street), and  
turn toward Burlington on Winn Street. Turn right  
onto Beacon Street, and proceed ½ mile. Bear left  
onto Pearl Street; Kimball Court will be on your left.

INCOME GUIDELINES

Household Size (number of people)	Gross Income (maximum allowable income)
1	\$40,800
2	\$46,650
3	\$52,500
4	\$58,300
5	\$63,000
6	\$67,650

Financed by MHIC & MHFA,  
Equal Housing Opportunity, Handicap Accessible

CHINATOWN PASSPORT  
PROGRAM

Come be a part of a family  
program for children under 12  
years old AND their parents for an  
annual rate of only \$100.00!

Saturdays & Sundays 1:00 to 4:00 PM

We Offer  
☞Pool time  
☞Badminton  
☞Gym time  
☞Ping Pong  
☞Computer Lab time  
And more!

Contact Leslie Yee at  
(617) 426-2237 or  
lyee@ymcaboston.org

\$15.00 savings with this  
advertisement for new applicants!

Wang YMCA  
8 Oak Street West  
Boston, MA 02116  
Inquire within about available scholarships



## Sampan Interviews 2002 Massachusetts Governor Hopeful Steve Grossman

By Adam Smith

Steve Grossman hopes to become the next Massachusetts governor. Grossman was born and brought up in Massachusetts. He runs a fourth-generation family business, MassEnvelope Plus, which was started by his immigrant grandfather in 1910. Grossman has been the president and CEO of the company since 1975. He attended Princeton and Harvard Business School.

Sampan recently interviewed Grossman to find out how he stands on issues that effect the immigrant community. Here's what we found out:

**Sampan:** Tell us a little about your background.

I am the only candidate running for governor who has ever spent his life in business, who has ever met payroll, who has ever created jobs, hundreds of them, all over Massachusetts.

I got involved in politics in a campaign for Congress back in 1970 in the middle of the Vietnam War. And I've stayed very involved in politics ever since. I was chairman of the Massachusetts Democratic Party in 1991 and 1992. I was chairman of the Democratic National Committee in 1997, 1998 and 1999.

In my time at the Democratic National Committee, one of things I did was create an Asian Pacific Islander American Caucus. A lot of people advised me against doing that. But I felt

very strongly that the Asian and Pacific Islander community needed to have its own very special caucus within the Democratic National Party, with its own voice, its own set of issues. It needed to be recognized as having a strong voice, a different set of issues. It needed to be recognized, so I rejected the advice of a lot of people, and I created that caucus back in 1998.

**Sampan:** What do you think about adult basic education?

Grossman: I was horrified that the state legislature had eliminated funding for the remainder of the fiscal year when it cast the budget back in December. ...I mean here we have a state in which there are 200,000 people who lack basic English language skills and close to 300,000 people who lack a high school diploma or the equivalent of that. And if we're going to retain and develop our innovation edge, in a 21st Century innovation economy, it's going to be all about adult basic education and giving adults as well as children basic tools to be able to grow a family, to earn a good living, to realize their full potential. I'm a very strong proponent of adult basic education and I have been a strong advocate for a significant increase, when we have the funding. We've got way too many people on the waiting lists and that is tragic at a time when we need to educate more adults and not turn them away.

**Sampan:** What do you think

about bilingual education?

Grossman: I think it needs a significant overhaul. I don't think it has served the needs of those kids as well as it might have. However, I have never been a proponent of a one-size-fits-all approach - to education or to training. I'm in favor of high standards and accountability. But I do not believe that a one-year immersion program, with no flexibility and that does not

take into account different learning styles and speeds, is a good idea. (Grossman began discussing the need for immigrants to preserve their cultures)

As we try to bring people of diverse backgrounds and diverse languages from very different countries, into the mainstream, and as we try to give people English as a second language, adult education, etcetera, we ought to be deeply respectful of the diverse cultures that so many

people represent. We need to make sure that cultural centers are built so that children and their children's children and that their children's children, are able to celebrate the very unique cultures that make this city and this state such a unique place to live. That's why, when I see friends of mine and others who are demonstrating strongly to make sure that development in Chinatown does not destroy the character of

that unique part of the city that gives this city so much of its cultural vitality, I celebrate. I celebrate not only the right of those people to demonstrate, but the importance and sense of urgency of making sure that whatever we do to develop new sources of housing does not undermine the character of local communities and neighborhoods.

This interview will continue in the next issue of Sampan.



Vincent G. Mannering  
Executive Director

**BOSTON WATER AND SEWER COMMISSION**  
980 HARRISON AVENUE  
BOSTON, MA 02119  
(617) 989-7000

The Boston Water and Sewer Commission will have a representative from the Community Services Department at the following neighborhood location:

**CHINATOWN  
CCBA**  
90 Tyler Street  
Thursday 10:00-12:00 PM  
March 14, 2002

BWSC staff will be available to:

- Accept payments (check or money order only - no cash please)
- Process elderly or disabled person discount forms.
- Resolve billing or service complaints.
- Schedule the installation of outside reading devices, meter tests and special meter readings.
- Arrange payment plans for delinquent accounts.

Should you require further information, please call Thomas R. Bagley, Manager of Community Services, at (617) 989-7000.

## March at the Center Arts & the Media conference

Saturday, March 23, 2002

Sixth annual gathering for everyone who cares about the Arts.

Music • Art Spaces • Censorship  
Internet • Publicity • and more!

**Opening performance**  
by Patricia Smith  
9:00-9:30 am.

**Keynote address** by Bill Ivey,  
former chairman of the National  
Endowment for the Arts  
9:30-10:30 am.

**Feature panel**  
*Mergers and Acquisitions:  
The Impact on the Arts*  
10:45 am-12:15 pm.

...and two tracks of  
afternoon panels and  
workshops including...

**Asian American Communities:  
Raising Awareness**  
3:30-5:00 pm.

This panel will discuss strategies for promoting cultural awareness and grassroots events. Moderated by Jeremy Liu with panelists Anita Chang, Nguyen Long, Judilee Reed, Betty Yau, and Ratha Paul Yem.

Full-Day Rate \$60.00  
Morning Only Rate \$35.00

For a conference brochure or to register  
617.547.6789 x1  
www.ccae.org

**FREE  
ADMISSION**  
to this panel  
with a copy of  
this ad.

the  
Cambridge Center  
for Adult Education



## We've Got Eastern Massachusetts Covered



There are apartments - and then there are Corcoran managed apartments - well managed, stylish, modern and constantly updated. Take your pick ...

ACADEMY BUILDING  
APARTMENTS  
(508) 674-1111  
102 South Main Street,  
Fall River  
ANDOVER COMMONS  
(978) 470-2611  
30 Railroad Street, Andover  
BEVERLY COMMONS  
(978) 927-2055  
Tozer Rd., Beverly  
BROCKTON COMMONS  
(508) 584-2373  
55 City Hall Plaza,  
Brockton  
FAXON COMMONS  
(617) 472-6766  
1001 Southern Artery,  
Quincy  
HANOVER LEGION  
ELDERLY APARTMENTS  
(781) 871-3049  
Legion Drive, Hanover  
ADAMS VILLAGE  
(617) 328-6727  
725-735 Adams Street,  
Dorchester

KENT VILLAGE  
(781) 545-2233  
65 North River Road, Scituate  
LINCOLN SCHOOL  
APARTMENTS  
(781) 749-8677  
86 Central Street, Hingham  
MCNAMARA HOUSE  
(617) 783-5490  
210 Everett Street, Allston  
PELIAM APARTMENTS  
(508) 872-6393  
75 Second Street, Framingham  
QUINCY COMMONS  
(617) 328-6727  
1 Canton Road, Quincy  
RIVERVIEW COMMONS  
(978) 685-0552  
Bullfinch Drive, Andover

SAUGUS COMMONS  
(781) 233-8477  
63 Newhall Avenue,  
Saugus  
SHREWSBURY  
COMMONS  
(508) 845-1161  
Route 9, Shrewsbury  
STONE RUN EAST  
(781) 331-2525  
8 Old Stone Way,  
Weymouth  
STRATTON HILL PARK  
(508) 852-0060  
161 W. Mountain Street  
Worcester  
TRIBUNE APARTMENTS  
(508) 875-8661  
46 Irving Street,  
Framingham  
WEYMOUTH  
COMMONS/EAST  
(781) 335-4773  
74 Donald Street, #21,  
Weymouth



**CORCORAN  
MANAGEMENT  
COMPANY**



# FILM REVIEWS

## Tsai Ming-Liang Films Play at the MFA This Month *Adults Can Afford to Miss "Missing Moon"; Kids Can't*

By Liang Qu

What do you get when you combine a little girl named Nugget (yes, as in chicken nugget), a kiddy-show host called Grandma Fruit, and a scrawny dog that swallows the moon? Taiwanese director Tsai Ming-Liang's newest creation, "The Missing Moon," a children's musical educating the myth behind the Chinese Moon Festival Holiday.

The film starts with the filming of a popular children's television show hosted by none other than the lovably chubby Grandma Fruit. However, Grandma Fruit is a bit flustered today, forgetting lines here and there, and she finally spouts out a song and dance number on the bathroom set, with the rest of the crew of course, to get out the frustration. The rest of the movie is a series of similar eclectic dialogues, interjected with off-beat musical performances, one of which includes an African-American named Chocolate speaking in almost perfect Chinese.

The story has somewhat of an "Alice in Wonderland" touch. It follows the quest of Nugget who is left home alone by her workaholic mother. Nugget just wants to go about and buy something to eat, but one thing leads to another and somehow she winds up at a birthday party in the sky for the Moon Prince.

"The Moon Is Gone" is a bit of a run-in-a-different-direction for Tsai Ming-Liang, who is mainly known for his examinations of alienation in Taiwan. The film falls under the off-beat category for adults due to its seemingly "low budget professional" yet "high-class home video" qualities. However, the eclectic, stream-of-consciousness storyline, catchy songs and friendly characters may prove to be agreeable to the younger audiences.

"Moon" is definitely a recommended must-see for those who would like their children to learn a little more about Chinese culture. However if adults are looking to become more cultured through this film, I would suggest that they consult the reference section of their local bookstore or library. It is not worth the train fare for adults alone to travel and watch a kindergarten musical spectacular when they can catch the same thing at a grade school auditorium.

("The Missing Moon" plays March 23 at 12:45 p.m. at the Museum of Fine Arts. It's presented by the Information Division of the Taipei Economic and Cultural Office in Boston and the Museum of Fine Arts Film Program)

bellow, a scene from "Missing Moon"



## *Break Through Film "My New Friends," Will Frustrate Viewers*

By Adam Smith

The 1995 Taiwanese film "My New Friends" is likely to frustrate its viewers when it screens at the Museum of Fine Arts this month. It won't be the low-quality video taping or the fact that director Tsai Ming-liang's work, which consists of two interviews, never lets its audience see the interviewees' faces that will frustrate. What will is that Tsai, who is supposed to be having thoughtful conversations with two gay, HIV-positive men, accepts vague and half-baked answers to critical questions.

To his credit Tsai's work marked the first-ever documentary about AIDS to come out of Taiwan. And because the dialog between interviewee and interviewer is so well paced, viewers will want to keep watching to hear these men's history. If that country's attitude is as repressive about homosexuality and about AIDS as "My New Friends" implies, then this must have been a social break through.

To many though, these conversations will seem a bit odd, even a bit exploitive. Tsai asks when these gay men realized they were gay, what it was like to first fall in love and to tell him about their first love. Yes, it comes across as mere gossip sometimes.

And why does Tsai interview only gays who are HIV positive, isn't this just reinforcing stereotypes?

But when one subject tells how he was infected with HIV is when the film starts to lose its credibility. The subject says that a man wanting sex approached him at sauna. Tsai's subject said he allowed the man to carry on because he was too tired to stop him. Then he says that the two never really had intercourse, but that he was cut by the man, and that's how he was infected. His answer didn't make sense and Tsai doesn't work too hard to get a good answer from him. Viewers will surely become curious as to how credible the subject really is, and how honest his answers really are.

The next scene in which the film hits a bump is when another man is being interviewed and he reveals that though he knew he was HIV-positive, he had a year-long relationship. He broke things off because he couldn't tell his lover that he was HIV positive. He feared rejection. Just when viewers start to feel compassion for this man and how difficult his being rejected must be we find out that he never used protection with his lover. The man then says that he wasn't warned about protection by Taiwan's department of health. If this is true, Tsai's film was a necessary social wake-up call. But, any viewer who has already been awakened on these social issues might want to catch another one of Tsai's works instead of "My New Friends."

("My New Friends" plays March 31 at 10:30 a.m. at the MFA. It's FREE.)

## BeeBe School Celebrates the Chinese New Year

Bellow, kids dance at the BeeBe School in Malden as part of the Malden Asian Pacific American Coalition's March 2 New Year's celebration.





社區簡訊

三月二十九日上午九點至中午十二點，在華美福利會將有一場為社區民衆舉辦的糖尿病篩檢及預防糖尿病的座談會。欲知詳情請洽 617-636-5691 或傳真 617-636-4719。

華美福利會新學期的移民英語班將陸續在四月初開課，並於三月十八日上午九點鐘在華美福利會四號教室舉行英語程度分級測驗。十二週的英語課程費用為二百五十元。

麻省教師學會歡迎各界申請補助金五百元。申請表要在四月三十日前寄到本會，補助金得獎者可在五月三十一日前接到通知。申請的手續是：

(一) 姓名、住址、電話、號碼。  
(二) 申請人可以是老師、學校行政單位、家長、大學教育系學生或任何教育機構。  
(三) 間接補助金計劃必需包含：

1. 用補助金作為何種活動。  
2. 計劃何時採用補助金。  
3. 在社區地方利用補助金。  
4. 有些什麼活動。  
5. 這些活動吸引那些人參與。

請將以上資料寄到：MAAEA P.O. BOX 380729 Cambridge, MA 02238-0729 或電 781-789-9795

為解決華人個人及華人獨資經營公司稅務問題，國稅局及註臺北經濟文化辦事處於三月二十日及四月三日的下午三點至五點舉行稅務講習會，一切免費。但必需事前報名，報名資訊請洽華僑文教中心 617-482-3292。

備註：國稅局保證所有報名資料僅作為報名登記及聯係用，僅存放於華僑文教中心，決不外洩。  
華埠社區議會會於每月第三週的星期一下午六時在華埠的夏里臣街一百二十五號天主教堂舉行。

華埠安全委員會會議於每月第一週的星期三上午十時半起，在華埠華盛頓街八八八號華信屋會議室舉行。

PINE OAKS VILLAGE  
61 JOHN NELSON WAY, HARWICH, MA 02645

ACCEPTING APPLICATIONS FOR PLACEMENT ON WAIT LIST

Pine Oaks Village, sponsored by MidCape Church Homes Inc. is an apartment community designed for elderly (62 and over) or handicapped/disabled (may be under 62) persons. Phase I is subsidized by the HUD Section 8 Program. Phase II is subsidized by the USDA Rural Development Rental Assistance Program. Most residents pay 30% of their adjusted annual income for rent. Some residents may pay more than 30% based on availability of subsidy and on income.

INCOME LIMITS:	VERY LOW	LOW
1 PERSON	\$19,800	\$31,650
2 PERSON	\$22,600	\$36,150

Pine Oaks Village is a beautifully landscaped community close to beaches, shops, doctors, churches, police and fire stations and public transportation. All units are ground level and have a patio and 2 private entrances. Interested parties may call (508) 432-9611 or TDD 1-800-545-1833 x 132 or may write to the address listed above.



THIS INSTITUTION IS AN EQUAL OPPORTUNITY PROVIDER



Affordable Rental Housing for Seniors

Jamaica Plain Co-op Apartments  
131 Morton Street, Jamaica Plain

New construction of 61 one-bedroom units.

Maximum income limits apply: 1 person - \$24,500; 2 people - \$28,000  
RENT IS 30% OF INCOME

Head of household or spouse must be at least 62 years of age or older to apply

Units include:

- Individual Heat/Air Conditioning Controls
- Range
- Refrigerator
- Garbage Disposal
- Carpeting

Building includes:

- Ample Community Space
- Laundry Facilities
- Elevators

Call 1-800-225-3151 for leasing information

Applications will be available via mail after January 13, 2002. Initial rent-up by lottery. To be included in the lottery, applications must be received by 12 noon on April 5, 2002 (postmarked by April 4, 2002). Applications received after this date will be placed on a waiting list. Lottery will take place on April 19, 2002. Preference or Boston residents.

Call Cooperative Services, Inc for more information:  
2 Florence Street, Suite 3010, Malden, MA 02148  
1-800-225-3151 (TDD 1-800 348-7011)

Financing provided by: U.S. Department of Housing & Urban Development; Neighborhood Housing Trust; Affordable Housing Trust, Charles H. Farnsworth Trust, and the Harry and Jeanette Weinberg Trust

Equal Housing Opportunity

MICHAEL STRIAR APARTMENTS

82-84 EAST GROVE STREET  
MIDDLEBORO, MA 02346

NOW ACCEPTING APPLICATIONS FOR PLACEMENT  
ON THE WAITING LIST

Michael Striar Apartments consists of 8 two-bedroom apartments (2 persons per bedroom) designed for families who fall at or below the following income guidelines. Although there are no special design units, reasonable ADA/504 accommodations will be made as needed for eligible applicants requiring them. Residents pay a percentage of adjusted income for rent, usually 30%. Some residents pay more than 30% based on their income. Subsidy is provided by USDA Rural Development Rental Assistance. Michael Striar Apartments is situated close to stores, schools and is on a public bus route. There is no management office on site.

FAMILY SIZE	1	2	3	4
VERY LOW	21,450	24,500	27,600	30,650
LOW	34,350	39,250	44,150	49,050

For more information or to request an application, call or write to:

Michael Striar Apartments  
C/o Striar Development Corp.  
405 Washington St., Braintree, MA 02184  
Phone: 888-882-4065 or TTY 711



EQUAL HOUSING  
OPPORTUNITY

柯德文殯儀館

J.S. Waterman & Sons - Eastman - Waring  
Affiliated Family Funeral Homes Since 1832

白堅禮先生

KENNETH F. BENNETT  
FUNERAL DIRECTOR

(每週七天24小時服務，出售壽衣壽被)

全職華人主理一切華人禮儀

台山話、廣東話、國語

服務華人社區五十餘年歷史，專車接送治喪

免費查詢專線: 1-800-344-7526



未雨綢繆  
隨心隨意

為將來選定善終服務

歡迎查詢

慎終追遠  
計劃

波士頓

(617)536-4110

495 Commonwealth Ave  
(KENMORE 綠線站)  
J.S. Waterman & Sons

其他地區

1-800-344-7526

Wellesley-Sudbury-Fell River-  
Lynn-Fairhaven-Dartmouth-  
New Bedford-Framingham-  
Peabody-Norwood-Marblehead

昆士

(617)472-1137

576 Hancock St.  
(MOBILE 加油站對面)  
Deware Funeral Home

Affordable Homeownership Opportunity

Wilkes Passage Lofts Condominium

1313 Washington St., South End

19 one & two bedroom condos from \$115K-\$195K.

(9 units reserved for BRA Certified Artists)

Income limits between 80%-120% area median income

- 1 person - \$41,550-\$62,350
- 2 person - \$47,500-\$71,250
- 3 person - \$53,400-\$80,150
- 4 person - \$59,350-\$89,050

Applications must be picked up in person from Peabody

Properties Inc. 1200 Washington St., South End:

Thurs. March 21, 12pm-8pm

Fri., March 22, 12pm-8pm

Sat. & Sun. March 23, 24 12pm-6pm

Mon., March 25 12pm-8pm

Deadline for completed applications:

Monday, March 25, 8pm EST

Artists who wish to qualify for reserved units must be

certified by BRA. Deadline for applying for Artist

Certification is March 25, 2002. Call Susan Hartnett, at BRA to be certified 617-918-4246.

Email: Susan.Hartnett.bra@ci.boston.ma.us

Selection by lottery. Use & Resale restrictions apply. Preferences for: persons displaced by South End Urban Renewal, First-Time Homebuyer(s), Boston Residents and Household size



For more info call Peabody Properties 617-542-9557.



# 報稅季節華裔移民不用愁 國稅局特設中文教育專員幫助你

又是一年的報稅季節，為幫助不擅英語的新移民，本報記者特與華裔國稅局教育專員余愛玲做了精要的專訪，為要使用需要的讀者能利用資源，得到正確的幫助。

(一) 舢舨記者：國稅局如何幫助那些不以英語為主要語言的人們熟知納稅方面的常識？

余愛玲：國稅局已體認到將稅務教育擴展到華人社區的需要，所以在許多辦事處都聘請了數位能持中英間的稅務專員。在麻州方面，國稅局聘請了我（余愛玲，Elise Sickels）為當地首位能持流利中英文的稅務教育專員。另一方面，我也很感謝駐波士頓臺北經濟文化辦事處 Taipei Economic and Culture Office, 簡稱 TECO 的支持，在今年二月至九月與國稅局合辦一系列的「獨資經營公司稅務」研討會(2000 Monthly IRS Small Business Tax Workshop)。國稅局在約翰甘乃迪聯邦大樓 (JFK Federal Building) 的服務處也聘請了數位講中文的服務人員解決中文納稅人的疑難問題。

(二) 舢舨記者：有那些錯誤是新移民家庭或個人在報稅時常犯的？

余愛玲：我們發現新移民常犯的錯誤是由於語言的隔閡或稅務教育的不足而導致對稅法的誤解，並失去享有減稅或退稅的優惠。

(三) 舢舨記者：什麼是新移民獨資經營公司在報稅時常犯的錯誤？

余愛玲：新移民獨資經營公司在報稅時對和他們業務有關的稅法沒有充分的瞭解。(其實，英語人口獨資經營公司也常犯這種錯誤)然而，有一點特別的是這些新移民還要克服語言的障礙和主流社會的人一樣能理解正確的稅法。

(四) 舢舨記者：那些是新移民獨資經營公司在報稅時必需注意的事項？

余愛玲：和所有納稅人一樣，新移民獨資經營公司必需瞭解到那些會影響他們業務的稅法是否在改變。現在有許多免費的刊物以幫助獨資經營公司。國稅局也在該局的網站上 (<http://www.irs.gov>) 提供英語人口許多重要的資訊。

(五) 舢舨記者：是否有些給予獨資經營公司的納稅優惠條款是新移民所必需知道的，但是因為他們才剛到這個國家，所以目前還未能享有這些優惠措施？

余愛玲：我們還沒有足夠的數據來回答這個問題。

(六) 舢舨記者：是否有特別的納稅優惠條款補助獨資經營公司購買業務用車或業務用電腦？

余愛玲：一般來說，獨資經營公司能在納稅時扣除因購買業務用電腦或轎用車的費用。只要他們能提供充分的文件證明，就能享受這項納稅優惠。納稅人必需呈報 456 表格，列出有關商業用車

的詳細費用；或是呈報 946 表格，列出有關業務用電腦的詳細費用。

(七) 舢舨記者：有沒有一些注意事項是那些利用自己居家的部分作為業務用途的獨資經營公司所必需知道的？

余愛玲：國稅局 587 刊物提供了有關利用居家部分作為業務用途的獨資經營公司所必需注意事項。

國稅局提供的所有資訊表格都是免費索取的。你也可以到國稅局專屬網站下載 (<http://www.irs.gov>)、打電話

至 1-800-829-36763，或是親自到國稅局各地的辦公室索取。

附註：為解答亞裔民眾對稅務的疑問，為避免亞裔民眾多繳稅金，美國國稅局及駐波士頓臺北經濟文化辦事處將於今年三月至九月間合辦七場稅務講習會，對象以華人為主，亦歡迎有報稅問題者參加。講習會將不收取任何費用，但需事先登記報名。

講習會時間：第一場一兩千零二年三月二十日下午三點至五點；第二場為兩千零二年四月三日下午三點至五點。

講習會地點：波士頓華僑文教中心 65 Harrison Ave. 6<sup>th</sup> Floor, Boston (Chinatown)

主講人：余愛玲 (華裔國稅局教育專員)

方式：國語 (備有廣東話翻譯)

內容：一、獨資經營公司形態。二、C 表格一業務收入、開銷及售物之成本。

三、C 表格一業務用車

四、C 表格一業務用住宅費用

五、C 表格一業務推廣行銷費用

六、4562 稅表一折舊費用

七、SE 稅表一自願人薪資稅。

(活動詳情內容請洽波士頓華僑文教中心，電話 617-482-3292)

## 華埠王氏青平會護照

此護照特惠為針對十二歲以下的兒童，及其家長所設。全年全家費用僅為一百元！

活動時間為每週六、日下午一點到四點

活動內容包含：

- 游泳
- 羽毛球
- 體能
- 乒乓球
- 電腦使用
- 及其它娛樂項目

詳情請洽  
Leslie Yee

(617) 426-2237

[lyee@ymcaboston.org](mailto:lyee@ymcaboston.org)

新報名者可用此廣告減免\$15

Wang YMCA

8 Oak Street West

Boston, MA 02116

請親往洽詢獎學金申請辦法



CITY OF BOSTON - THOMAS M. MENINO, MAYOR

March 2002

CHARLOTTE GOLAR RICHIE, CHIEF OF HOUSING

## 地產出售

### Wellington Hill



15 Deering Road  
23 Wilcock Street

單家庭屋  
\$139,500

2 Hansborough Street  
78 Westmore Road  
33 Courtland Road  
42 Estella Street

兩家庭屋  
起售 \$175,000

#### 便利設施

- 新建築
- 2/3 臥室
- 1.5/2 盥洗室
- 起居室
- 餐廳
- 廚房附有洗碗機，垃圾處理，
- 冰箱，爐具
- 洗衣機接口
- 完全隔音
- 門廊
- 非街道停車
- 專業園藝管理
- 保安系統

### Sargent Street



29 Sargent Street  
31 Sargent Street  
33 Sargent Street  
35 Sargent Street  
14 Cunningham Street  
16 Cunningham Street

單家庭屋  
\$135,000

55 Hartford Street  
47 Wayland Street  
55 Wayland Street  
44 Dewey Street  
46 Dewey Street

兩家庭屋  
起售 \$180,000

#### 便利設施

- 新建築
- 2,3,4 臥房
- 1,1.5,2 衛生間
- 起居室
- 餐廳
- 廚房有垃圾處理，
- 冰箱，煤氣爐具
- 洗衣機接口
- 完全隔音
- 門廊
- 非街道停車
- 專業園藝管理
- 4個單位鋪設助聽線路



### Stanwood Street



24 Stanwood Street  
28 Stanwood Street  
32 Stanwood Street

Single-Family Homes  
at \$140,000

55 Stanwood Street  
59 Stanwood Street

單家庭屋  
\$126,000

8 Stanwood Street  
12 Stanwood Street  
16 Stanwood Street  
20 Stanwood Street  
120 Stanwood Street  
124 Stanwood Street  
103 Devon Street

兩家庭屋  
起售 \$180,000

#### 便利設施

- 新建築
- 3 臥室
- 1.5 盥洗室
- 起居室
- 餐廳
- 廚房有
- 冰箱，煤氣爐具
- 洗衣機接口
- 完全隔音
- 門廊
- 非街道停車
- 專業園藝管理



房屋發展部 635-HOME (4663)

有取捨標準。使用和再售有限制。

其它地產詩書包括：Charlestown, Roxbury, Dorchester.

該資訊隨時可能變動。我們不對錯誤和遺漏負責。



Boston  
Home  
Center





# Last Acts 推動在亞裔社區進行對話 討論有關臨終護理

前所未有的全國運動，探討過去避而不談病人與其家人面對的難題。人生自古誰無死？但在一個傳統上不著重溝通的文化中，家庭如何討論死亡和臨終的問題？

亞裔文化在傳統上是一個封閉式的文化，對於疾病和死亡的個人問題是很少公開談論的。尋求協助以便處理家人的疾病或死亡都是一個很大的難題。除了文化及代溝的障礙，語言的障礙和文化認同在亞裔社區中往往造成更大的困難。因此，直至最近，良好的臨終護理並非可得的選擇。

Last Acts 是一個全國性的運動，有八百五十二個團體參加這一運動，他們的目標是改善臨終護理與照顧。他們正在努力向亞裔社區挑戰，企圖改變亞裔社區對臨終護理的處理方法。他們正向對姑息治療服務和教育一向不足的亞裔社區推廣此一治療理念。姑息治療是整體治療病人的身心。

Last Acts 宣揚姑息治療，它著重為臨終病人和他們的家人提供減輕痛苦和增進生活素質的方法。

Last Acts 向亞裔社區伸出援手，提供與臨終有關的醫療問題，幫助個人及團體尋求更好的方法來照顧臨終病人。宣布這一活動展開時，Robert Wood Johnson Foundation 的會長 Steven A. Schroeder 醫生說：「Last Acts 所推動的並非是善終的陳腔濫調。他是向病人、家人、醫護人員、醫療教育者、宗教人士和其他相關的人挑戰，促使他們採

用新的、創新的方法來改善臨終病人的照顧。它將推動全面的改革，如果改革成功，千萬的美國人將會受到影響。」

Last Acts 聯盟包括相關的全國性的團體及很多當地的組織。Last Acts 成員有下列共同的目標：

- 改善臨終病人和其家人的溝通，以及臨終病人、家人及醫護人員之間的溝通。
- 改善醫療護理環境，支持更高素質的臨終護理。
- 改變美國文化，讓人們能夠更坦然地面對死亡及照顧晚期病患的問題。

Last Acts 的目標是改善所有美國人的臨終照顧，該組織是一個全國性的聯盟，包括八百多個醫院、療養院、醫療護理團體及其他擁護者。Last Acts 特別著重確保少數族裔的臨終護理。Last Acts 是前所未有的全國性活動，喚醒大家必需改善對臨終病人的關懷和照顧，並在聯邦、州和地方層面分享問題和意見。Last Acts 的榮譽主席是前第一夫人羅莎·卡特。Last Acts 全國活動的首要任務之一是讓亞裔社區瞭解臨終病人及其家人有一個醫療護理選擇和其好去處。

有關 Last Acts 計劃、教材或在本地的資源機構，請聯絡 David Eng Communications 的 Jason Langer，電郵地址：[Jason@decpr.com](mailto:Jason@decpr.com)，或請電：212-714-3537。

## 衛生保健專欄

歡迎社區健康醫療機構投稿

舢舨編輯部

## Your Potential @UMASS BOSTON

Enroll in

**Directions for a free pre-admission summer Student program to improve your skills Potential (DSP) and prepare for College**

To learn more,

- Attend the DSP Open House on Wednesday, March 27!
- Campus Tours from 4pm-5pm; Reception from 5pm-7pm



The DSP application deadline is **May 1** for the Summer 2002 DSP Program.

To reserve your place at the Open House, call **617.287.6000**.

## 結腸癌：接受測試、提取息肉、獲得治療

美國癌症協會推出新公眾服務運動，開展第三屆年度全國結腸癌宣傳活動。結腸癌能夠很方便地加以預防；但是它依然是美國癌症死亡率第二高的病症，今年將有五萬七千名美國人死於結腸癌。在新英格蘭地區，今年將有八千二百人被診斷患有結腸癌，其中有二千二百人會死亡。根據美國主要志願性衛生組織美國癌症協會的資訊，如果人們能夠更好地瞭解結腸癌的危險並定期接受測試，其中有很多人能夠得到拯救。

腸癌高風險病人談論這一問題，包括五十歲和五十歲以上的非裔美國人。」結腸癌熒光屏測試可識別可疑的或癌前期息肉，並可在息肉發展為嚴重的健康問題之前將其切除。透過測試完全預防結腸癌是理想的結果，但結腸癌的早期診斷也會帶來重要的健康益處。在全國範圍內，透過檢查早期診斷出的結腸癌患者有百分之九十可存活五年。但最早期診斷出的結腸癌患者僅佔百分之三十七。晚期診斷出的結腸癌患者僅有百分之十可存活五年。

通過今年二月開展的第三屆年度全國結腸直腸癌宣傳月活動，美國癌症協會將進一步努力，提高結腸癌的測試率，並打破公眾服務廣告活動，主題為「息肉人」。繪制在廣告中的「息肉人」身穿醒目的紅色服裝，是一個令人生厭的人，直至被醫生抓住拖走。「息肉人」吸引了觀看者的注意力，並利用幽默衝破障礙，同時傳達這一個簡單的事實：結腸癌：接受測試、提取息肉、獲得治療。

美國癌症協會全國家庭辦事處結腸癌項目主任、醫學博士、公共衛生碩士 Durado D. Brooks 說：「結腸癌測試的效果可與六十年前的陰道塗片測試的效果相提並論。一旦陰道塗片測試的到廣泛的討論與實施，其預防子宮頸癌的有利結果就變得顯而易見了。同樣，如果醫生公開與病人談論結腸癌，並敦促他們接受所建議的測試，我們就能預期同樣廣泛的預防效果。」

男人和女人均有患結腸癌的危險。每個人患結腸癌的風險不同，因此你的醫生能夠幫助你作出有關何時開始接受測試以及對你最適合的測試方法。與患結腸癌相關的風險包括：

• 年齡一大多數患者的年齡為五十或五

周彭淑珍醫學博士  
(婦產科)  
Rosana Pang Chow, M.D.



- 美國婦產科女專家  
Board Certified in Obstetrics & Gynecology
- 畢業于波士頓達芙醫學院  
Graduate of Tufts Medical School
- 台山話，廣州話  
Fluent in Chinese (Cantonese & Toisanese)

New Office Location:

Mount Auburn Practice for Women  
521 Mount Auburn Street, Suite 103  
Watertown, MA 02472  
617-926-2414

Affiliated with



MOUNT AUBURN  
HOSPITAL  
A member of CAREGROUP

「舢舨雙語雙週刊」是紐英崙地區唯一的中英雙語報紙，出版日期為每個月的第一個和第三個星期五。它非盈利、超越黨派，以提供紐英崙地區第一代及第二代新移民有關社區新聞、法律制度、個人理財、衛生保健等常識，目標在成為新移民踏入主流社會的橋樑。

「舢舨雙語雙週刊」的免費發報地點遍布麻州各重要城鎮，另外也接受麻州以外二十多個外州訂戶。所有指名給「舢舨雙語雙週刊」的捐款都可抵稅。

投稿請寄：Sampan Editor, 200 Tremont Street, Boston, MA 02116 或傳真至 617-482-2316。

住戶訂閱：\$30/year (3<sup>rd</sup> class mail); \$60/year (1<sup>st</sup> class mail).

有關訂閱或廣告請洽：王瑜 617-426-9492 ext. 206



了這個計畫，一邊在建設的同時，一邊提醒民衆街道的原貌是有道理的。之前 Naked Theater Eye Theater 都在那裡。那是一條很危險的街道。華埠整體計劃當中即是有一條強調改善社區治安。我不認為有人，甚至是反對這個設計的人，會說拆除了某些建築物而興建另一些。某一個區域即成為較為安全的地區，我們已經和華埠社區協會協會 (Chinatown Neighborhood Council) 以及其他相關的人有共同合作的經驗，我們也對華埠整體計劃，有一定程度的認知與了解。其中包含有的原則，例如：增加一般民衆可以負擔的住屋，以及提高民衆房屋的擁有率。提高自由廣場綠樹區 (Liberty Tree Area) 的活力，和減少色情場所。許多的原則，此次設計畫都有考慮進去。而且會為這個地區帶來許多的進步，這個建築物是否會比較高呢？答案肯定的。這一點是很清楚的。任何城市中的建商都會告訴你，住在波士頓，就是住在一個二十四小時的城市。最理想的情況，就是住在一個大眾交通系統在城市邊緣的地方，而不是住在城市中心。我認為這個地區實在是這個設計畫最理想的地點。

史蒂文尼 (Stephanie Wasser)：我想在前二年，只有二件建築計畫是在華埠的 Oak Terrace 只有八十八戶並且有聯邦

的經費補助 Mei Wah Village 只有四十一戶。我們只是一間私人經營的公司，並沒有認何的補助。而我們興建的是七十七戶可以負擔的住屋。有些人並沒有給予足夠的重視，要知道在這個城市興建房屋是很困難的，這也是為什麼目前會有房屋的危機，如果仔細思考，便知道目前中國城仍然沒有足夠的房屋。

我們的設計畫基乎符合華埠整體計劃的要求，除了高度之外。有時候某些事有很大的公眾利益，並且有許多附帶價值，這時就是須要取捨了。

舢舨記者：華埠的居民，也對於自由廣場和相似高度且很接近的京市頓所可能造成的強風有所疑慮。請問你們有把這點考慮進去嗎？

史蒂文尼 (Stephanie Wasser)：我們已經針對強風的問題，進行了大約六七個不同的實驗。我們發現在建築物的這一側及人行道上，的確是有增加的風量，但是我們已經有設計了遮蓋。另外，我們繼續進行的研究顯示京市頓廣場可以使強風轉向。Boston Common 的西北方，強風的情形反而有所改善。

舢舨記者：華埠的居民也對於巨大的建築物所可能造成陰影有所疑慮，請問你們可以對這點解釋一下嗎？

「化解方法是有的，請放心，我盡力而為，只要你依照我的話去作，住宅人口平安，陰邪遠離。」

第一，最好將門前這類枝葉茂盛的大樹斬掉，但我一向替客人看家宅風水，不想客人花的錢太多，試一下用一條鎖鏈圍五個圈，兩頭用鎖鎖住在樹身處。

第二，在大門外左右兩邊要安裝兩盞同款式的燈，夜間要開光。

第三，屋內走廊要安裝一盞長明燈，將黑暗消除，增加陽氣，走廊之牆上要油上米白色，你記得我的吩咐哦！大約過了一個多月，梁太太打電話來，一切怪象解除，我丈夫沒有頭痛，身體很健康，財運順利，真是謝謝！

舢舨記者：你本身會對於你的住家附近要有一個這樣的設計畫，會有什麼感覺。

路易士·米勒 (Louis Miller)：如果你告訴我我要住在一個一流的建築隔壁，它帶來了整齊的市容及安全的街道，減少色情行業的機會，而且提供更多住宅，增加了七十戶中價位的房屋，我會說這真是太好了。有許多的民衆也跟著我們如此表達，只是他們沒有公開表達我會說這真是太好了。(Talia Whyte)

史蒂文尼 (Stephanie Wasser)：有一大部份的自由廣場的行道樹 (Liberty Tree) 早已在益石士街的陰影中，我們只是增加陰影，陰影是被加在頂端處。在冬天時會在北邊更早進入陰影一小時，日落也會提早一小時，平時如果是四點下去，之後便會是三點。

舢舨記者：你本身會對於你的住家附近要有一個這樣的設計畫，會有什麼感覺。

路易士·米勒 (Louis Miller)：如果你告訴我我要住在一個一流的建築隔壁，它帶來了整齊的市容及安全的街道，減少色情行業的機會，而且提供更多住宅，增加了七十戶中價位的房屋，我會說這真是太好了。有許多的民衆也跟著我們如此表達，只是他們沒有公開表達我會說這真是太好了。(Talia Whyte)

求購

在住宅或商業大樓交移百萬元以上。請電：(781) 861-8833

新房出租

地址：87 Windsor Street Cambridge MA  
電話：617-491-6616  
聯係人：陳先生  
可用於：旅行社，辦公室，地產公司，餐館或不可

舢舨

出版：華美福利會  
地址：波士頓天滿街200號  
電話：(617) 426-9492  
傳真：(617) 482-2316  
市場／廣告：王瑜  
中文編採：張孟筠  
英文編採：史亞當

NOT YOUR TYPICAL  
Retail CAREER PATH.

MANAGEMENT DEVELOPMENT PROGRAM

Let us put you on the road to success...  
faster than you ever imagined!

As a part of our MANAGEMENT DEVELOPMENT PROGRAM, you'll spend 23 weeks with us, learning the ins and outs of the banking industry while ultimately moving into a management role. The first 14 weeks will be spent in a variety of area branches, where you will learn branch management responsibilities. From there, you will move to your own office and put your knowledge into action, managing and coaching your own team of employees, while achieving your own branch goals.

If you have management experience, within a retail/sales environment, and are looking for a new opportunity, this is the place to be! With an excellent starting salary, your earning potential is unlimited with the constant incentive program. A comprehensive health, dental and life insurance package is included. Applicants must be able to speak English fluently.

CITIZENS BANK  
Not your typical bank.

Send your resume to:  
Citizens Bank, Human Resources, Job Code: SP/03-15  
53 State Street, 7th Floor, Boston, MA 02109  
FAX: (617) 725-5595 ■ Email: majobs@citizensbank.com  
(Please reference Retail Management Program when responding.)  
Citizens Bank is an equal opportunity/affirmative action employer committed to building a diverse workforce. M/F/D/V

CITIZENS BANK  
Not your typical bank.

Visit us at: www.citizensbank.com



# 舢舨專訪 自由廣場建築商爲自己申辯

最近幾個月，有許多關於興建自由廣場的爭議。自由廣場是即將建於益石士街(Essex Street)和華盛頓街路口的公寓型住宅。許多華埠的住戶已經表達了此一計畫並不符合「華埠整體計畫1 (Chinatown Master Plan) 規劃的考量，並且還有許多人擔心可能造成的噪音污染和交通阻塞。最近我訪問了此一計畫的律師及主要的發言人路易士·米勒(Louis Miller) 及、查理士地產公司(Charles E. Smith Realty) 的區域副總裁史蒂文尼(Stephanie Wasser)。

(請注意訪問內容經過編輯以求清楚及符合報紙空間的安排)

舢舨記者：爲何建築物計畫由二十六層變成二十八層進而變成三十層？

路易士·米勒(Louis Miller)：首先這是誤導的說法，建築物的高度及樓層數並無增加。如果有人認爲建築物計畫有增高的趨勢，這是不正確的。建築物已經由原先規劃的三百一十呎，到目前規劃最高只有二百九十呎。三十層樓的部分，只有二百九十呎。二十四層樓的部分，有二百三十四點五呎。建築的設計和最大高度已經被決定，並且符合州法考量BOSTON COMMON

陰影覆蓋面積的規定。目前的議題是：房屋的密度，要考慮的是土地的價值及提供民衆負擔的起的房屋。我們是很樂意和市府及民衆更深入討論這個議題。但是這個議題牽涉到二件事，其一是計畫中房屋的密度，另一件，是什麼才是理想的房屋環境。當人們談到「華埠整體計畫」。當然是與號召興建理想的房屋有關，在「華埠整體計畫」的建築物高度是八層樓。但是，如果只蓋八層樓，住戶面對的就是必珠街的停車場不足。目前爲止除了八零年代的DEVONSHIRE外，並沒有租屋是這個大小。目前此建築是處在一個房屋品質和租金都很好的城市中。但是這個城市仍然有房屋的需要。經濟上說明了更多房屋需求的重要性。長期下來，當談到房屋價格的問題，即是「供

給與需求」的問題。如果有一天房屋的數目足夠，自然市場的需求量就不會過大，市價即會降低而達成市場平衡。如果房屋的數目不足，市價會持續上升。

史蒂文尼(Stephanie Wasser)：我個人認爲，由高度而非樓層來思考是較有助益的。建築物已經比原先計畫低了二十呎左右，我們也沒有進一步降低的計畫。我想談一下關於地基土質的問題，從地理技術而言，不論是蓋十層或三十層打地基的花費，因爲土質狀況不良的關係，是相同的花費，基本上是接近的。

舢舨記者：一些中國城的居民，仍然覺得七十戶設計給中低收入戶的住宅仍然太貴。請問你有與波士頓重建局(BRA)交涉降低租金的可能性嗎？目前的BRA租金民衆可負擔的雅房是月租美金980-1470 雙套套房是由1260-1980。

路易士·米勒(Louis Miller)：民衆可負擔的月租乃是由BRA所決定。決定是根據房屋都市發展局(HUD)提供的訊息。但是月租仍是由BRA所單獨決定。

舢舨記者：建築商計畫要保留空間給商家，更仔細而言會包括那一類型的商家呢？

史蒂文尼(Stephanie Wasser)：大部份的空間，仍是由住戶所決定。可能會有像是洗衣店、餐飲業、茶坊、或雜貨店。

舢舨記者：華埠的居民仍然擔心，新入住的中產階級會造成中低收入戶只能移居更貧窮的地區。建築商有沒有任何解除這層疑慮的計畫呢？

史蒂文尼(Stephanie Wasser)：我認爲，目前有幾個方法可以與社區民衆共同努力，使他們感覺這棟建築物也是社區的一部分。這是很有意思的

。因爲，根據我的了解，百分之六七十的市場佔有率是亞裔。而且房屋本周目前已經售出一半，這個消息需進一步確認。但是，根據我個人的了解，我個人並不認爲此一計畫會導致中低收入戶遷居至較貧窮區域的後果。我認爲，反而可以帶來喜歡多元化的人。之前因居住問題搬離華埠的人及非中低收入的人，許多的買主是亞裔。這點更支持我的看法這棟建築即將是多元化的。我想如果問題是在於許多的有錢人，只把此建築中的房屋當做別墅。他們根本不會是未來的居民。市場的價格是爲了一般年薪是七萬五的人所設計的。這只是一般民衆的收入這是一分可以讓你支付租金及維持生活所需的收入，他們將會入住這棟建築這是他們的家。

## 舢舨派報點一覽表

您可以在以下地點取得報紙：

**波士頓區**  
華美福利會 200 Tremont St.\*  
永豐銀行 Beach St./Harrison Ave.\*  
紐英裔醫院 171 Harrison Ave.\*  
華埠餐廳 262 Harrison Ave.  
波士頓華人佈道會 249 Harrison Ave.  
平價市場 1120 Washington St.  
八八市場 50 Herald St.  
富利銀行 710 Washington St.\*  
世界書局 75 Kneeland St.  
華埠青年會 8 West Oak St.  
堡壘村 484 Tremont St.  
南灣廣場 285 Tremont St.  
公路村 330 Tremont St.  
中華頤養院 120 Shawmut Ave.  
昆士小學 885 Washington St.\*  
中華貿易大樓 2 Boylston St.\*  
中國城牌樓 Beach St./Surface Rd.\*  
海之味 34 Oxford St.  
新新市場 18 Oxford St.  
美東市場 100 Lincoln St.  
CVS藥房 340 Washington St.\*  
波士頓公共圖書館 660 Boylston St.  
波士頓大學學生活動中心 775 Commonwealth Ave.

**昆士區**  
北昆士站 E. Squantum St.\*  
公民銀行 371 Hancock St.  
沃樂斯特站 Parking lot entrance\*  
昆士中心市立圖書館 40 Washington St.  
昆士醫療中心 114 Whitwell St.  
華樂堂 550 Hancock St.  
富陽超商 41 Billings Rd.

**奧士頓區**  
金財餐廳 137 Brighton Ave.  
STOP& SHOP Off N. Beacon St.  
海霸王 122 Harvard Ave.  
中華耆英會 677 Cambridge St.

**伯克萊區**  
伯克萊市立圖書館 31 Pleasant St.  
可樂角 1310 Beacon St./Harvard St.\*

**牛頓區**  
大波士頓文協 437 Cherry St.  
牛頓自由圖書館 320 Homer St.  
中興園 183 California St.

**劍橋區**  
哈佛燕京圖書館 2 Divinity Ave.  
麻省理工學院主樓 77 Mass Ave.

**摩頓區**  
摩頓市立圖書館 36 Salem St.

\*處爲舢舨報派報點。

您可以前往以下圖書館閱覽室閱讀舢舨：

佛明漢市立圖書館	49 Lexington St.
樂新頓市立圖書館	1874 Mass Ave.
米頓市立圖書館	476 Canton Ave.
物斯特市立圖書館	3 Salem Square
春田市立圖書館	220 State Street
阿靈頓羅賓斯圖書館	700 Mass Ave.

## 本報徵

## 送報員

每月第一及第三個星期五下午起送，  
區域包含Allston, Brookline, Newton, Cambridge, Quincy and Boston  
等大波士頓區。

需有車、駕照、社會工作卡  
男女不拘，肯負責任者佳

請電 617-426-9492 分機 206



O:\NEWYEAR\BPUB\B02094F.PS 1/18/2002 17:8:29 Date: 1/21/2002 9:38:39

一九三二年開業，服務華人社區逾五十年，熟知華人殯葬禮儀

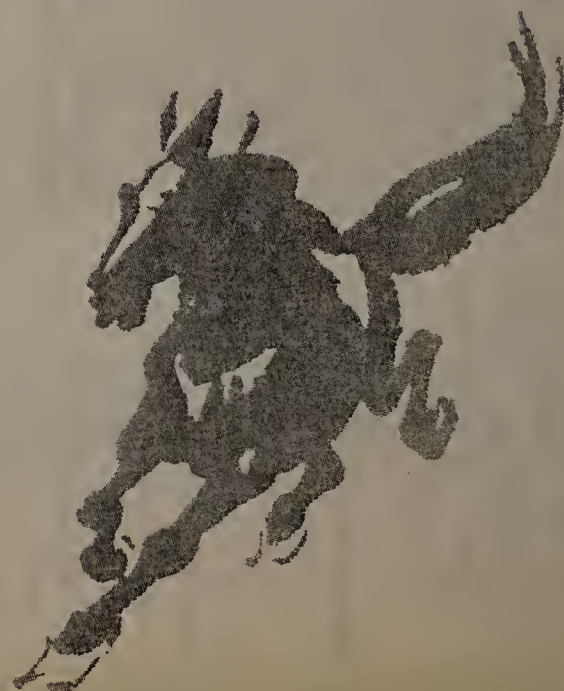


# 裘五福殯儀館

Commonwealth Funeral Service, Inc.

1-800-472-9099

恭祝華人社區



傳統基本殯葬安排包括：

- 棺材費用、服務費
- 防腐、化妝、整髮、著裝、入棺
- 奠祭（禮拜）兩小時、移靈
- 靈車、大禮車一輛、花車一輛
- 附加防潮箱、祭禮賓客登錄簿

使用20 gauge鋼質(Steel) 棺材	\$3800
十 或使用18 gauge鋼質(Steel) 棺材	= \$4700
或使用實心銅質(Solid Copper) 棺材	\$7100
或使用實心銅質(Solid Bronze) 棺材	\$7900

- \* 警車開道，報紙訃聞，奠祭（禮拜）時間加長，多加大禮車及花車、墓地支出並不在基本殯葬費用內。
- \* 另有多種棺材供選擇，價格另議。

Traditional Funeral 裘五福殯儀館傳統葬禮服務費用表：	
* Basic Serving of Funeral Directory & Staff 主管和工作人員基本服務費	\$695
* Embalming 防腐	\$250
* Dressing, Casketing & Hairdressing & Cosmetics 著裝，理髮，化妝與及棺木裝飾	\$175
* Use of Facilities & Staff for Viewing 瞻仰遺容設施和工作人員	\$450
* Transfer of Remains from Place of Death to Funeral Home 運送遺體到殯儀館	\$175
* Hearse on Day of Funeral 葬禮當日靈車一輛	\$250
* Limousine on Day of Funeral 葬禮當日禮車一輛	\$225
* Flower Car on Day of Funeral 葬禮當日花車一輛	\$225
* Register Book 留名冊	\$20
* Basic Watertight Vault 基本棺材套	\$575
	\$3040

裘五福殯儀館各種棺木價格表：	
* Basic Steel Casket (Med, Bronze, Silver) 基本鋼棺材（金屬，銅，銀）	\$975
* 18 gauge. Steel Casket (Twotone Bronze) 18 gauge. 鋼（2色調鋼）	\$2, 295
* Solid Hardwood with Cherry Finish & Wood Handles 實心櫻桃硬木連木扶手	\$1, 695
* Solid Hardwood with Highly Polished Mahogany Finish 有光滑櫻桃硬木	\$2, 495
* Solid Cherry with High Polish & Champagne Velvet Interior 實心櫻桃硬木內鋪天鵝絨	\$4, 150
* Solid Copper with Painted Top and Sides & Velvet Interior 實心銅頂部及四邊均上漆內鋪天鵝絨	\$4, 550
* Solid Bronze Brushed Top and Sides & Velvet Interior 實心青銅頂部及四邊均上漆內鋪天鵝絨	\$5, 150
* Solid Bronze 48oz Full Couch with Gold Accents 實心 48oz 全沙發形金青銅	\$9, 500
• Many other casket available 尚有多種棺木可供選擇 • The subtotal includes all materials for a traditional ceremony with incense and paper burnings 總額包括所有傳統葬禮的香火和燒紙用料 • Discounts are available 有折扣優惠	

歡迎來電詢價

為您的家庭節省費用，火葬收費 \$795 元  
有充分街邊停車位，完全空調設備

請找 賀阿瑟 (Arthur C. Hasiotis)

1642 Commonwealth Ave. (Rte 30), Brighton, MA 02135

電話：617-232-3453

傳真：617-247-7445

www.commonwealthfuneral.baweb.com

波士頓最有聲望和信譽的殯儀館之一



有那些支持移民的法律正在審核，有待通過？移民支持者正等待美國總統布希和墨西哥總統 Vincente Fox 的對談會議，以促進那些在美國境內的非法墨西哥勞工能有機會取得美國公民權。學生修正法案(Student Adjustment Act)允許在二十一歲以下且在美國境內超過五年的非法學生能有機會得到合法的居留權，好得以正式進入大專院校就讀；修改汽機車牌照法好讓那些沒有合法居留但能安全駕駛的移民能取得汽機車牌照。245(D) 老條款允許那些有合法辦理移民的機會但目前處於非法居留的外國人能在境內調整身份，而不需要回到原居國辦理合法移民(若不是245(D)條款，這些非法居留的外國人必需要原居國才能辦理合法移民，但是一旦他們回到原居國就會受到美國移民法規定三年至十年不得入境美國的處罰；一旦245(D)條款通過，這些人就可以因繳一千元罰款而留在美國境內辦理合法居留。)

一些專題座談組員也提出，目前通過的愛國條款(PATRIOT ACT)會促使進移民及民權(Civil Right)進展的反向退步。他們害怕這些移民限制也會影響到美國公民的權利，而那些外國人會更容易被界定為恐怖份子、新移民更容易被遞解出境。

# 美眾院通過延誤245(D)條款案

美國國會眾院三月十二日晚以一票之差，通過了把「加強邊界安全及入境簽證改革法案」與延長245(D)條款在一起的法案。

由於此案採行的是快速表決程序，只允許四十分鐘的辯論時間，且須獲投票人數23以上多數贊成才能通過，故投票過程相當緊張。在結束表決前數秒鐘，贊成票還停留在24票，未達23。直到最後一刻才以275票對137票過關。

這項法案在參院通過，總統簽署後，可以造福目前數以萬計沒有合法身分的外籍人士。眾院多數黨領袖艾瑪銳表示，此法案的通過，無異於向全球宣告，美國仍是個歡迎移民的國家。

專題座談組員紛紛都強調，要促進支持移民的法律通過，必需有一個前提：這些法律的通過必需也確認絕對無補揮舞到美國的安全。Olavaria 表示「我們必需確保美國民眾及整個國家的安全，移民局及國家安全機關能合理取得他們所要的資料。」

附注

## 關於移民的一些數據

(一) 根據公元兩千年的人口普查(Census 2000)，十個美國人之中就有一個人是在在外國出生或是第一代的移民。

(二) 根據公元兩千年的人口普查(Census 2000)，移民至美國最多的原居國為墨西哥、中國及菲律賓。

(三) 根據公元兩千年的人口普查(Census 2000)，在公元兩千年，美國境內的勞動力有百分之十二點四是在外國出生的(人數占一千七百四十萬)。

(四) 根據公元兩千年的人口普查(Census 2000)，麻州百分之十二點四的人口是在國外出生的。

(五) 公元兩千年在美國境內讀書的外

國留學生人數為五十一萬四千七百二十三人。

(六) 留學生來自最多的國家依序為中國(34,466)、日本(46,872)、印度(42,337)、韓國(41,191)。

## 九一一恐怖事件之後的移民政策

(一) 因九一一恐怖事件，美國自去年十一月暫停接納自各地來的難民。這使許多正在美國等待合法移民的難民裹足不前。

(二) 因九一一恐怖事件，移民局將分為兩個部分：一是專門辦理合法移民的服務部分；另一為處理美國境內不合法移民的執法部門。

(三) 美國愛國法案允許移民局扣留任何有恐怖份子嫌疑的外國人長達七天；要求接受外國留學生的學校必需和移民局配合追蹤這些領有學生簽證的外國留學生；允許美國司法部在自覺條件充足下界定任一個外國人為恐怖份子。

親屬關係，須於去年八月十五日前已存在；職業移民申請人的勞工紙申請，須於去年八月十五日前已提出。

參院多數黨領袖戴紹，在今年國會一開議原將「加強邊界安全及入境簽證改革法案」排上參院院會「無異議通過」的議程。參議員勃德(西維吉尼亞州，民主黨)認為，不應草率從事，仍應經由正常辯論程序，因而阻止無異議通過。

「加強邊界安全案」規定，二千零三年十月前，須在全國三百多個出入境關口全面實施非公民出入境自動化系統，記錄追蹤所有出入美國的外籍人士。

## IMMIGRATION LAW 移民法專業律師

南茜·荷莉頓  
丹尼爾·荷莉頓

Attorney Nancy J. Harrington  
Attorney Daniel P. Harrington

免費面談 · 收費廉宜 · 服務迅捷

本律師樓專辦移民個案，提供全程移民法律服務，包括：

- \* Temporary Work Visas (H-1B, O-1, L-1, R-1) \* 工作簽證(H-1B, O-1, L-1, R-1)
- \* Family-based Visa Petitions \* 親屬移民
- \* Labor Certification Applications \* 勞工卡
- \* National Interest Waiver Petitions \* 國家特定豁免名額
- \* Outstanding Researcher Petitions \* 特殊人才移民
- \* Intra-Company Transferee Petitions \* 技術人才轉調
- \* Religious Worker Petitions \* 宗教人士移民
- \* Naturalization & Citizenship \* 公民入籍
- \* Deportation Proceedings \* 遞解出境辯護

171 Milk Street, Suite 24  
Boston, MA 02109

(617) 482-3800

E-mail: [Harrington-Law@Juno.Com](mailto:Harrington-Law@Juno.Com)  
WEB SITE: [WWW.BOSTONIMMIGRATION.COM](http://WWW.BOSTONIMMIGRATION.COM)

## IMMIGRATION LAW ROBERT J. GAYNOR

ATTORNEY

100 State St., 10th fl.  
Boston, MA 02109  
(617) 723-6200

服務華人  
不遺餘力

專辦移民法律  
三十五年經驗

- ★ Permanent Resident Status/Green card
- ★ Family-based Visa Petitions
- ★ Temporary Work Visas/H1B
- ★ Labor Certifications
- ★ National Interest Waivers
- ★ Outstanding Researchers
- ★ Investors
- ★ Naturalization & Citizenship
- ★ 永久居留綠卡
- ★ 親屬移民
- ★ 工作許可
- ★ 勞工紙
- ★ 國家豁免名額
- ★ 特殊研究人才
- ★ 投資移民
- ★ 入籍

35 Years Experience

特惠舢舨讀者 · 第一次面談免費

## Do you have high blood pressure?

Participants wanted for research study.



We are testing whether ACUPUNCTURE can control blood pressure without the use of medication.

Acupuncture and blood pressure monitoring provided at no charge by Massachusetts General Hospital.



To learn more about the study, call:

New England Research Institutes  
(617) 923-7747 x.637

Persons with prior heart attack, stroke or kidney disease are not eligible.  
Funded by the National Institutes of Health.



## 封面故事

去年九一一恐怖事件後  
美國移民政策的後續發展

去年的「九一一恐怖事件」激起了美國一個原本「不冷不熱」的政治議題——我們如何處理移民政策？其實，這個問題一直存在著，只是在去年「九一一恐怖事件」後，這個問題變得更加急切。我們是否該關閉我們的邊境？我們是否要不斷追蹤那些持有學生簽證而在美國境內的外國留學生？我們是否要更嚴格的界定那些人才能入境美國。

一群支持移民的擁護者、移民輔導專員及美國的民意代表在三月八日於州府大樓所舉行的「未來移民政策的走向」座談會暢談目前美國邊境及境內移民政策的執行狀況及針對「九一一恐怖事件」後，未來移民政策的可能走向。

總結來說，大部分的專題討論組員，包括眾議員Barney Frank對未來的移民政策的趨勢

是樂觀的。那些因「九一一恐怖事件」而遭凍結的移民政策之提議，事實上並沒有停止，而是持續在進行，而最近更有被重視之勢。但是，這些專題討論組員也很謹慎地表示，那些支持移民政策之提議還有待更進一步的行動。

麻州移民暨難民促進聯盟的行政主任Victor DoContio

表示：「在去年九月十日時，我們這些屬於支持移民的團體正處於樂觀的狀態：一般都瞭解，有一群新移民不被公平對待。那時正是正視那些自一九九六年移民改革法及福利法的不合理之處的時候。然而，那知道去年九月十一日會有兩架民航客機遭劫持自殺式地撞上新紐約世界大樓，因此世界所有的一切都改變了：新移民的處境變得更加困難了。」

現在，不再要求立法來幫助那些移民或難民的積極行動，我們現在看到的是「懲罰性」的法律運作在移民身上，即所謂的愛國者法案(PATRIOT ACT)：新移民被冠上恐怖份子的嫌疑犯、個人攻擊行為也被稱為恐怖組織的行動、美國邊境被關閉、難民也被阻止進入美國。那些支持移民的法規的腳步正放緩，我們真的需要讓這些好不容易踏出去的支持移民的提議能有去年九月十一日以前的進展步調。」

Barney Frank對DoContio所言也有共鳴：「自去年「九一一恐怖事件」以後，我們所面對的第一個問題

是反移民的立法有可能進行。但是我有自信在許多支持移民的議題進程上我們能獲得勝利，因為我們可能有的最遭情形都過去了。「九一一恐怖事件」所帶來的移民難處，我們都經歷過了，現在我們努力的是如何能是支持移民的進度能更上一層樓，不要在原地踏步。」

Frank也表示，「移民支持者必需要克服「九一一恐怖事件」之後，美國境內的反移民聲浪。其中一個方法就是提醒那些美國人，新移民對這個國家有何貢獻，尤其實在美國經濟成就上的貢獻。」

Frank進一步表示，「假如不是外來的移民勞工，我們在過去十年不會看到美國經濟有如此地成長，且



(參與會議的專題討論組員，對未來移民政策的趨勢仍保持樂觀)

沒有發生通貨膨脹的情形。」「毋庸質疑地，移民是促進美國經濟力量的可貴人才。美國應該感到些許的「難為情」，因為我們仰賴了這些具有創造力和生產力的移民勞工，創造了國家的成就。」

誰是新移民呢？是那些人為了給他的家庭有更好的生活，而決定離開那個他們土生土長的國家，來到他們甚至不熟悉那國語言的國家？「移民到另一個國家」是需要有非常佩服的勇氣，不是一般人都可以得到的。新移民多是那些最具有活力、創造力、冒險精神和有企圖心特質的人們。

美國參議員Edward Kennedy辦公室的法律顧問Esther Olavaria指出：「一項為讓支持移民的法律通過所必需努力的事項——得到共和黨的支持。Frank也在這一點補充表示：「不要自認為所有的國會議員都會理所當然地支持移民。每個國會議員也都必需聆聽他們選民的聲音。」

## Fun Family Fridays

at The Museum of Science.

請來科學博物館！



現在開始，科學博物館於每個星期五在館內教您科學常識，這裏將是全家最佳的娛樂場所。每週五下午四點到九點，只要出示下面的優惠券，每人只要花二元，就可參觀本市最有趣、最令人興奮和最具有教育意義的地方。一千多種自己動手操作的互動展示，讓你探索出從閃電到生物科技等科學之謎！科學博物館是全家開始周末活動的最佳去處。現在，有了「快樂家庭星期五」的優惠您更不應錯過！

(每張本優惠券最多可兌換六張優惠入場券)



## 行車路線

乘坐地鐵：乘坐往 Lechmere 方向之綠線至科學園 (Science Park) 站下。  
駕車：從北邊來走 McGrath/O'Brien 高速公路 (28號公路)，1號公路或93號公路；從西邊來在波士頓走 Storrow Drive 或在劍橋走 Memorial Drive；從南邊來走 Southeast Expressway (93號公路)。

欲瞭解科學博物館之詳情，請電 (617) 723-2500 或到網路上查詢 [www.mos.org](http://www.mos.org)

## 贊助者

Sponsored in part by:



## Fun Family Fridays!

Exhibit Halls Admission 4 p.m. - 9 p.m.

Present this coupon and \$2 per person at the Box Office for admission into the Exhibit Halls. This offer cannot be combined with any other offer, including combination admission discounts. Coupon is good for up to 6 people on every Friday beginning 12/1/01. Offer expires 4/30/02. Not valid for Omni, Planetarium, or Laser shows.

Circle number of people

1 2 3 4 5 6

每位二元

Museum of Science  
It's Alive!For more information about the Museum of Science, call (617) 723-2500. TTY, or visit us at [www.mos.org](http://www.mos.org).

Code FFF

沒有  
健康保險？  
我們有  
辦法！

你的社區是否有人需要醫療護理服務？請轉告他們波士頓醫療中心 (Boston Medical Center) 所提供的健康網 HealthNet Plan。該計劃向合乎資格的人士提供免費的醫療護理服務及以下額外福利：

- 可選擇你自己的醫生
- 超過一千個地點免費配取醫生處方藥物，包括 CVS、Louis & Clark、OSCO 及 Walgreens 等藥房
- 免費拿取無需處方的藥物
- 免費的嬰兒/兒童安全車座
- 免費的兒童自行車头盔
- 十歲或十歲以下兒童可免費獲取「您的生日計劃手冊」
- 免費擠奶器

欲要查詢申請資料，請撥電話：1-800-792-4355  
或直接前往下列就近提供醫療保健的機構

BOSTON MEDICAL CENTER  
HealthNet Plan

參予地區：Codman Square Health Center • Dorchester House Multi Service Center  
• East Boston Neighborhood Health Center • Geiger-Gibson Health Center • Harvard Street Neighborhood Health Center • Boston Health Care for the Homeless Program • Manet Community Health Center  
• Mattapan Community Health Center • Neponset Health Center • Roxbury Comprehensive Community Health Center  
• South Boston Community Health Center • South End Community Health Center • Upham's Corner Health Center  
• Greater Roslindale Medical and Dental Center • Whittier Street Health Center • Boston Medical Center

以及整個波士頓及麻省西部的附屬保健中心